

Repertorio n.ro 15747

Raccolta n.ro 8467

===== ATTO RICOGNITIVO DI PARTITO POLITICO =====

===== REPUBBLICA ITALIANA =====

Il giorno sedici dicembre duemilasedici, in Gradisca d'Isonzo, nel mio studio di Via San Michele n. 4. =====

===== 16 dicembre 2016 =====

Innanzi a me dott. Damjan Hlede, Notaio in Gradisca d'Isonzo, iscritto presso il Ruolo del Collegio Notarile del Distretto di Gorizia, =====

===== sono presenti i signori: =====

* **MOČNIK** **Avv. PETER**, nato a Trieste (TS) il giorno 24 luglio 1958, residente a Trieste (TS), Via dei Pagliaricci n. 52, codice fiscale MCN PTR 58L24 L424X; =====

* **JARC** **Avv. MARCO**, nato a Gorizia il giorno 24 novembre 1979, residente a Doberdò del Lago (GO), Via Martiri della Libertà n. 12, codice fiscale JRC MRC 79S24 E098R; =====

i quali dichiarano di intervenire al presente atto nella loro rispettiva qualità di Presidente regionale il primo, vicesegretario regionale e tesoriere il secondo, dell'associazione - partito politico denominata "**SLOVENSKA SKUPNOST**", in forma abbreviata "**SSk**", con sede in Trieste, Via Gallina n. 5, codice fiscale 80025740327. =====

Detti componenti, cittadini italiani della cui identità personale e qualifica io Notaio sono certo, mi richiedono di ricevere questo atto con il quale innanzitutto =====

===== premettono: =====

* che è costituito ed opera il partito politico denominato "**SLOVENSKA SKUPNOST**", in forma abbreviata "**SSk**", il quale è stato inizialmente costituito, a livello provinciale, in data 13 giugno 1965 a Trieste ed in data 15 febbraio 1975 a Gorizia, per essere poi costituito, a livello regionale, al Congresso regionale costitutivo tenutosi a Duino (TS) in data 24 maggio 1975; =====

* che detto partito è sorto dalla fusione di varie organizzazioni politiche democratiche slovene in Italia, fondate a conclusione della seconda guerra mondiale (come la Lega democratica slovena e l'Unione cristiana popolare) ed opera ininterrottamente dalla sua costituzione quale partito politico della comunità nazionale slovena in Italia, proponendosi primariamente di tutelare i diritti della minoranza slovena che vive nel Friuli Venezia Giulia; =====

* che la base associativa e l'organizzazione del partito si articolano a livello regionale, a livello provinciale e con sezioni a livello comunale, intercomunale, nonché circoscrizionale o frazionale; =====

* che il partito è retto dallo statuto che è stato inizialmente approvato al 5. Congresso regionale a Gorizia il 10 maggio 1986, con le modifiche approvate, su base provinciale e regionale, fino al 7. Congresso regionale del

REGISTRATO A GORIZIA IL 11 GENNAIO 2017

AL N. 97 SERIE AT ATTI PUBBLICI

LIQUIDAZIONE 200,00

DOCUMENTAZIONE

PRODOTTORE

9 febbraio 1992 a Doberdò del Lago, ed infine con le modifiche approvate, anche in adeguamento alle prescrizioni del decreto legge 28 dicembre 2013, n. 149, convertito, con modificazioni, dalla Legge 21 febbraio 2014 n. 13, al Congresso straordinario regionale tenutosi ad Opicina (TS) in data 2 dicembre 2016; =====

* che è ora intenzione dei comparenti, anche su mandato espresso in tal senso conferito dal citato Congresso straordinario regionale tenutosi ad Opicina (TS) in data 2 dicembre 2016, di formalizzare e rendere di pubblica ragione, mediante atto pubblico notarile, l'esistenza e lo statuto del partito politico denominato "SLOVENSKA SKUPNOST";

===== tanto premesso e ritenuto parte integrante =====
===== del presente atto, =====

===== i comparenti dichiarano e stipulano quanto segue: =====

ART. 1) - I comparenti signori MOČNIK Avv. PETER e JARC Avv. MARCO, nella loro rispettiva predetta qualità di Presidente regionale il primo, vicesegretario regionale e tesoriere il secondo, riconoscono ad ogni conseguente effetto di legge che esiste ed è operativo il partito politico denominato "SLOVENSKA SKUPNOST", in forma abbreviata "SSk". =====

ART. 2) - La sede del partito è a Trieste. =====

ART. 3) - I valori e le principali finalità del partito, più dettagliatamente e specificatamente esplicitati nello statuto di cui infra, cui si fa espresso rinvio, sono i seguenti: =====

La "SLOVENSKA SKUPNOST" è il partito di raccolta degli sloveni in Italia che si richiama ai principi dell'identità nazionale, dell'indipendenza politica, del pluralismo, della democrazia e della giustizia sociale. =====

Lo scopo primario del partito è l'impegno per la tutela ed il pieno sviluppo dell'identità slovena ovvero della comunità nazionale slovena in Italia. =====

Per identità slovena si intendono i valori e le conquiste acquisiti dal popolo sloveno nel corso della sua storia in ambito civile, culturale, politico, economico e sociale. =====

L'identità slovena è un valore etico ed è compito della SSk valorizzarlo, rispettarlo ed affermarlo. =====

Per questi motivi la SSk deve impegnarsi per la piena applicazione dell'art. 6 della Costituzione della Repubblica d'Italia, dell'art. 3 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, dell'art. 8 dei Trattati di Osimo, della legge 23 febbraio 2001, n. 38 e della Legge regionale F.V.G. 16 novembre 2007, n. 26. =====

La SSk deve impegnarsi con coerenza per la concreta attuazione del diritto all'uguaglianza della lingua slovena in ambito pubblico nonché nelle istituzioni pubbliche locali e nazionali; per un'adeguata presenza dei rappresentanti sloveni nelle istituzioni pubbliche; per il completamento e la gestione autonoma di istituzioni culturali ed educative,

quali le scuole di ogni ordine e grado, sull'intero territorio in cui è presente la comunità slovena; per la salvaguardia della composizione etnica dei territori ed a difesa dalla snazionalizzazione, assimilazione e dall'esproprio del patrimonio; per lo sviluppo economico e sociale di tutte le categorie sociali. =====

La comunità nazionale slovena è parte integrante del popolo sloveno, per cui sono di importanza vitale buoni e costanti rapporti con la Repubblica di Slovenia, alla quale è affidato il diritto e dovere di tutelare l'esistenza e la crescita delle proprie minoranze nazionali all'estero. =====

La SSK sostiene la convivenza paritaria e l'arricchimento reciproco fra i gruppi nazionali e linguistici. Pertanto oltre all'impegno a favore delle esigenze della comunità slovena, la SSK contribuisce attivamente alla risoluzione delle questioni generali della società. =====

La SSK sottolinea l'importanza dei rapporti e della solidarietà con le altre minoranze nazionali e linguistiche in Italia ed all'estero. =====

La SSK afferma la convinzione che la partecipazione politica autonoma degli sloveni in Italia è il mezzo più efficace per testimoniare la propria identità e per l'affermazione della propria soggettività politica. Soltanto una rappresentanza politica autonoma e democraticamente eletta può costituire l'espressione autentica della volontà degli sloveni in Italia, che consente di tutelare liberamente e coerentemente i loro diritti ed interessi in tutti gli ambiti. =====

Pertanto la SSK persegue l'obiettivo di una rappresentanza politica autonoma degli sloveni in tutti gli organi elettivi a livello locale, nazionale ed europeo. =====

La SSK si ispira alla tradizione dei gruppi politici che l'hanno preceduta dopo la seconda guerra mondiale nei territori di Gorizia e Trieste ed all'esperienza dell'autonomia politica a partire dalla seconda metà del XIX secolo, alla quale gli sloveni di queste terre non hanno rinunciato nemmeno durante il periodo fascista. =====

I vari movimenti di resistenza e di liberazione nazionale contro il fascismo prima ed il nazismo dopo, rappresentano un passaggio naturale del percorso politico del popolo sloveno della Primorska. =====

In tale percorso la SSK svolge un ruolo insostituibile, quale organizzazione politica degli sloveni in Italia, rivolta a tutti gli appartenenti alla minoranza slovena, indipendentemente dal loro orientamento politico ed ideologico o della loro estrazione sociale, in quanto il suo compito principale è quello di garantire la conservazione e lo sviluppo della comunità slovena. =====

La SSK ripudia tutte le ideologie totalitarie, che nel XX secolo hanno provocato sofferenze immani ai popoli europei. =

ART. 4) - La base associativa e l'organizzazione del partito

si articolano¹ a livello comunale, intercomunale, nonché circoscrizionale o frazionale. =====

Gli organi regionali e provinciali del partito, attualmente in carica, sono dettagliatamente indicati nell'elenco che mi viene consegnato dai componenti e viene da me notaio allegato al presente atto sub lettera "A" quale sua parte integrante e sostanziale. =====

ART. 5) - Il partito è retto dallo statuto che, nella sua versione aggiornata e vigente, approvata dal Congresso straordinario regionale tenutosi ad Opicina (TS) in data 2 dicembre 2016, mi viene consegnato dai componenti nella sua versione in lingua italiana, con la traduzione in lingua slovena che viene da me notaio verificata e certificata conforme. Indi detto statuto viene da me notaio allegato al presente atto sub lettera "B" quale sua parte integrante e sostanziale. =====

ART. 6) - Si richiede l'esenzione da bollo ai sensi dell'art. 27-ter Tabella allegata al D.P.R. 642/1972. =====
Le spese di quest'atto e conseguenti vengono poste a carico del partito. =====

I componenti mi dispensano dal leggere quanto allegato perchè ben conosciuto. =====

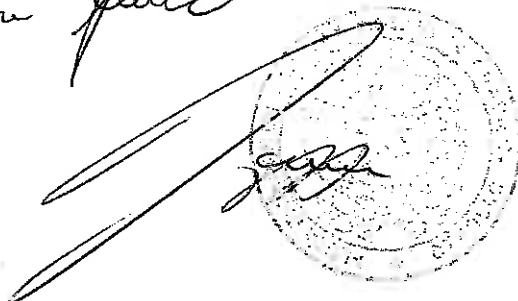
POSTILLA: AD 1) AGGIUNGA il livello regionale, e il livello provinciale e con sezioni". È UNA POSTILLA.

Richiesto io Notaio ho ricevuto questo atto che ho letto ai componenti, i quali su mia domanda lo approvano e con me lo firmano unitamente agli allegati alle ore *dieci e sette e minuti otto (17.08)*.

Atto dattiloscritto ai sensi di legge con strumenti elettronici da persona di mia fiducia, sotto la mia personale direzione e da me Notaio completato a penna, su un foglio di cui sono scritte tre intere facciate e tanto, fin qui, di questa quarta facciata. =====

Federico Ubini

Luca Ferrero





SLOVENSKA SKUPNOST
Zbirna stranka Slovencev v Italiji

CARICHE ED ORGANI REGIONALI SSK
(eletti al 15. Congresso regionale il 23 maggio 2015 a Gorizia)

CONSIGLIO REGIONALE - DEŽELNI SVET

Igor Gabrovec, Marko Pisani, Maja Lapornik, Maurizio Vidali, Fulvia Premolin, Alessandro Počkaj, Peter Močnik, Mattia Premolin, Giulia Leghissa, Silvan Primožič, Julijan Čavdek, Damijan Terpin, Adriano Corsi, Marko Jarc, Franca Padovan, Mara Černic, Miha Coren, Edvin Forčič, Ivo Jevnikar, Mitja Terčon, Danilo Šavron, Davide Stolli, Katja Dolhar, Danijel Šuligoj, Igor Švab, Marco Milkovič, Dimitrij Žbogar, Tanja Peric, Marjan Drufovka, Igor Tomšič, Walter Bandelj, Carlo Mucci, Matevž Čotar, Peter Černic, Miloš Čotar, Kristian Tommasi, David Grinovero, Marilka Korsič, Božidar Tabaj, Aldo Jarc, Milko Di Battista

CONSIGLIO DEI PROBIVIRI - NADZORNI ODBOR

Drago Štoka (presidente), Benjamin Černic, Sergij Mahnič

CONSIGLIO DEI SINDACI - RAZSODIŠČE

Carlo Bresciani, Dominik Humar, Marjan Terpin, Marij Maver, Sergij Pahor, Edvard Peter Krapež

DEŽELNO TAJNIŠTVO – SEGRETERIA REGIONALE

Peter Močnik (presidente regionale),
Adriano Corsi (Vicepresidente regionale),
Igor Gabrovec (segretario politico regionale),
Marko Jarc (vicesegretario regionale e tesoriere),
Marko Pisani, Maja Lapornik, Maurizio Vidali, Fulvia Premolin, Aleksander Počkaj, Matia Premolin, Silvan Primosig, Julijan Čavdek, Damijan Terpin, Franca Padovan, Mara Černic, Miha Coren, Giulia Leghissa, Matevž Čotar.

Trst - Trieste
34122 - ul. / via G. Gallina 5/III
tel. +39 (0)40 775204
fax. +39 (0)40 3474637
e-mail: info@slovenskaskupnost.org

Gorica - Gorizia
34170 - drev. / viale XX Settembre 118
e-mail: gorica@slovenskaskupnost.org

www.slovenskaskupnost.org



SLOVENSKA SKUPNOST
Zbirna stranka Slovencev v Italiji

CARICHE ED ORGANI SSK DELLA PROVINCIA DI GORIZIA

(eletti al 17. Congresso provinciale l'8 maggio 2015 a Gorizia)

CONSIGLIO PROVINCIALE - GORIZIA / POKRAJINSKI SVET - GORICA

Silvestro Primosig (presidente), Marilka Koršič (vicepresidente), Martina Šolc, Mara Černic, Franca Padovan, Marjan Drufovka, Igor Tomsič, Marko Jarc, Bernardo Spazzapan, Gianni Mania', Dario Bertinazzi, Walter Bandelj, Julijan Čavdek, Božidar Tabaj, Aldo Jarc, Claudio Peric, Miloš Čotar, Lorenzo Persoglia, Mario Brescia, Gabriella Vidmar, Damijan Terpin, David Grinovero, Peter Černic, Milko Di Battista, Jurij Hlede, Adriano Corsi, Edi Keber, Mirjan Likar, Karlo Mucci, Igor Gabrovec*

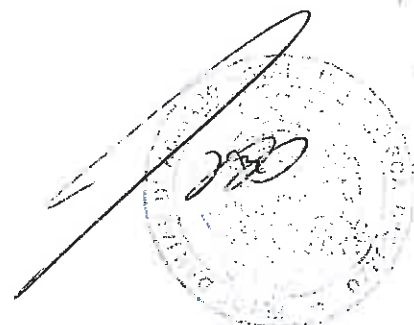
SEZIONI GIOVANILE PROVINCIALE

Matevž Čotar, Ivan Rustja

**Fa parte di diritto del Consiglio provinciale il consigliere regionale della SSK.*

SEGRETERIA PROVINCIALE GORIZIA - POKRAJINSKO TAJNIŠTVO GORICA

Julijan Čavdek (Segretario politico provinciale), Mara Černic (Vicesegretario politico provinciale), Marjan Drufovka, Franca Padovan, Igor Tomsič, Marko Jarc, Bernardo Spazzapan, Marilka Koršič, Božidar Tabaj, Lorenzo Persoglia, Mirjan Likar, Matevž Čotar (Sezione giovanile)





SLOVENSKA SKUPNOST
Zbirna stranka Slovencev v Italiji

CARICHE ED ORGANI SSK DELLA PROVINCIA DI TRIESTE

(eletti al Congresso provinciale il 13 maggio 2015 a Col (Monrupino))

CONSIGLIO PROVINCIALE TRIESTE - POKRAJINSKI SVET TRST

Aleš Brečelj, Patrick Čurman, Marko De Luisa, Edvin Forčič, Walter Fortuna, Renzo Frandolič, Igor Gabrovec, Ivo Jevnikar, Edvard Peter Krapež, Maja Lapornik, Giulia Leghissa, Sergij Mahnič, Marij Maver, Marco Milkovič, Peter Močnik, Aljoša Novak, Tanja Peric, Niko Pertot, Robert Petaros, Sergij Petaros, Tomaž Petaros, Alessandro Počkaj, Mattia Premolin, Fulvia Premolin, Marko Pisani, Igor Poljšak, Boris Slama, Davide Stolli, Danilo Savron, Martina Škabar, Danjel Šuligoj, Igor Švab, Mitja Terčon, Alojz Tul, Maurizio Vidali, Dimitrij Žbogar

SEZIONI GIOVANILE PROVINCIALE

Mattia Premolin, Giulia Leghissa, Davide Stolli, Tanja Peric

SEGRETERIA PROVINCIALE TRIESTE - POKRAJINSKO TAJNIŠTVO TRST

Maja Lapornik (presidente), Davide Stolli (vicepresidente), Marko Pisani (segretario politico), Maurizio Vidali (vicesegretario politico), Aleš Brečelj, Alessandro Počkaj, Giulia Leghissa, Mattia Premolin, Peter Močnik, Aljoša Novak, Martina Škabar, Edvin Forčič, Igor Švab, Igor Gabrovec

STATUTO della Slovenska skupnost (SSk), partito di raccolta degli Sloveni in Italia

(approvato al 5. Congresso regionale a Gorizia il 10 maggio 1986 con le modifiche approvate:

- su base provinciale e regionale fino al 7. Congresso regionale del 9 febbraio 1992 a Doberdò del Lago;

- al Congresso straordinario regionale del 2 dicembre 2016.

STATUT Slovenske skupnosti (SSk), zbirne stranke Slovencev v Italiji (sprejet na 5. deželnem kongresu v Gorici 10. maja 1986 s sprejetimi popravki:


- na pokrajinski in deželni ravni do 7. deželnega kongresa dne 9. februarja 1992 v Doberdodu;

- na deželnem izrednem kongresu dne 2. decembra 2016.

INDICE:	KAZALO:
CAPITOLO I	I. POGLAVJE
PRINCIPI FONDAMENTALI, FINALITA' E INDIRIZZI POLITICI	TEMELJNA NAČELA, CILJI IN POLITIČNE SMERNICE
Art. 1 – Denominazione e simbolo	Čl. 1 – Naziv in simbol
Art. 2 – Sede	Čl. 2 – Sedež
Art. 3 – Valori della SSk	Čl. 3 – Vrednote SSk
Art. 4 – Finalità della SSk	Čl. 4 – Cilji SSk
Art. 5 – Indirizzi politici	Čl. 5 – Politične smernice
CAPITOLO II	II. POGLAVJE
APPARTENENZA AL PARTITO	ČLANSTVO V STRANKI
Art. 6 – Appartenenza al partito	Čl. 6 – Članstvo v stranki
Art. 7 – Diritti degli iscritti	Čl. 7 – Pravice članov
Art. 8 – Doveri degli iscritti, degli eletti e dei rappresentanti della SSk nominati	Čl. 8 – Dolžnosti članov, izvoljenih in imenovanih predstavnikov SSk
Art. 9 – Il ruolo delle donne in politica	Čl. 9 – Vloga žensk v politiki
Art. 10 – I Giovani	Čl. 10 – Mladi

Ubojčić *Leu Jure*

[Signature]



Art. 11 – Tutela delle minoranze interne negli organi della SSk	čl. 11 – Zaščita notranjih manjšin v organih SSk
CAPITOLO III	III. POGLAVJE
ORGANIZZAZIONE	ORGANIZIRANOST
Art.12 – Organizzazione territoriale	čl.12 – Teritorialna organiziranost
Art.13 – Organi della SSk	čl.13 – Organi SSk
Art.14 – Il Congresso regionale	čl.14 – Deželni kongres
Art.15 – Attività e norme per le procedure pregressuali	čl.15 – Dejavnosti in pravila za predkongresne postopke
Art.16 – Attribuzioni e compiti del Congresso	čl.16 – Pristojnosti in naloge kongresa
Art.17 – Il Consiglio regionale	čl.17 – Deželni svet
Art.18 – Attribuzioni e funzioni del Consiglio regionale SSk	čl.18 – Pristojnosti in zadolžitve deželnega sveta
Art.19 – Il Presidente ed il Vicepresidente regionale	čl.19 – Deželni predsednik in podpredsednik
Art.20 – Il Presidente Onorario	čl.20 – Častni predsednik
Art.21 – Il Tesoriere	čl.21 – Blagajnik
Art.22 – Il Segretario Politico ed il Vicesegretario politico	čl.22 – Politični tajnik in politični podtajnik
Art.23 – La Segreteria regionale	čl.23 – Deželno tajništvo
Art.24 – L'Ufficio Politico	čl.24 – Ožje tajništvo
Art.25 – Organi provinciali	čl. 25 – Pokrajinski organi
Art. 26 – Congresso provinciale	čl. 26 – Pokrajinski kongres
Art. 27 – Consiglio provinciale	čl. 27 – Pokrajinski svet
Art. 28 – Segretario provinciale	čl. 28 – Pokrajinski tajnik

Art. 29 – Segreteria provinciale	Čl. 29 – Pokrajinsko tajništvo
Art. 30 – Organi comunali	Čl. 30 – Občinski organi
Art. 31 – Le Sezioni	Čl. 31 – Sekcije
Art. 32 – Collegio dei Probiviri	Čl. 32 – Rzsodišče
Art. 33 – Collegio sindacale	Čl. 33 – Nadzorni odbor
CAPITOLO IV	IV. POGLAVJE
IL FUNZIONAMENTO DELLA SSK	DELOVANJE SSK
Art. 34 – Fonti di sostentamento e gestione economico finanziaria della SSK	Čl. 34 – Viri za delovanje in ekonomsko-finančno upravljanje SSK
Art. 35 – Mandato politico-amministrativo	Čl. 35 – Politično-upravni mandat
Art. 36 – Scioglimento	Čl. 36 – Razpustitev
Art. 37 – Norme interpretative ed attuative	Čl. 37 – Pravila tolmačenja in izvajanja
Art. 38 – Adeguamento alla normativa di riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali (D.lgs. 4 dicembre 1997, n. 460)	Čl. 38 – Prilagoditev novelirani zakonodaji na področju obdavčenja nekomercialnih ustanov (zakonodajni odlok št. 460 z dne 4. decembra 1997)
CAPITOLO V	V. POGLAVJE
NORME TRANSITORIE	PREHODNE DOLOČBE
Art. 39 - Provincia di Udine	Čl. 39 – Videmska pokrajina

CAPITOLO I:	I. POGLAVJE:
PRINCIPI FONDAMENTALI, FINALITA' E INDIRIZZI POLITICI	TEMELJNA NAČELA, CILJI IN POLITIČNE SMERNICE
Art. 1 – Denominazione e simbolo	Čl. 1 – Naziv in simbol

Udina

Official stamp of the Udine Province with a handwritten signature over it.

<p>1. La Slovenska skupnost è il partito di raccolta degli sloveni in Italia che si richiama ai principi dell'identit� nazionale, dell'indipendenza politica, del pluralismo, della democrazia e della giustizia sociale.</p>	<p>1. Slovenska skupnost je zbirna stranka Slovencev, ki živijo v Italiji, in temelji na naèelih narodne samobitnosti, politične samostojnosti, pluralizma, demokracije in socialne pravičnosti.</p>
<p>2. Il partito SLOVENSKA SKUPNOST, in forma abbreviata SSk, è stato costituito al Congresso regionale costitutivo, tenutosi a Duino il 24 maggio 1975. Il partito SSk è stato precedentemente costituito a livello provinciale il 13 giugno 1965 a Trieste ed il 15 febbraio 1975 a Gorizia.</p>	<p>2. Stranka SLOVENSKA SKUPNOST, s kratico SSk, je bila ustanovljena na deželnem ustanovnem kongresu v Devinu, 24. maja 1975. Stranka SSk je bila predhodno ustanovljena na pokrajinski ravni dne 13. junija 1965 v Trstu in dne 15. februarja 1975 v Gorici.</p>
<p>3. La SSk ha per simbolo un ramoscello di tiglio a tre foglie di colore blu, all'interno di un cerchio con sfondo bianco e bordo rosso. Nella parte superiore del cerchio vi è la dicitura in colore rosso "SLOVENSKA", nella parte inferiore del cerchio vi è la dicitura in colore rosso "SKUPNOST". Il simbolo in forma grafica è allegato al presente Statuto sub numero "1".</p>	<p>3. SSk ima za simbol lipovo vejico s tremi listi modre barve, postavljeno v krog z belo podlago in z rdeèim robom. Na zgornji strani kroga je napis v rdeèi barvi "SLOVENSKA", na spodnji strani kroga pa napis v rdeèi barvi "SKUPNOST". Simbol je v grafièni obliki priložen temu Statutu v prilogi št. "1".</p>
<p>4. Tutti i simboli usati nel tempo dalla SSk o dai movimenti in essa confluiti, o che in essa confluiranno, anche se non pi� utilizzati, modificati, o sostituiti, costituiscono parte integrante del patrimonio della SSk e come tali debbono intendersi.</p>	<p>4. Vsi simboli, ki jih je v preteklosti uporabljala SSk, ali gibanja, ki so se ali se bodo vanjo vkljuèila, èprav jih veè ne uporabljajo, ali so bili spremenjeni ali zamenjani, predstavljajo sestavni del strankine dedišèine in jih je kot take treba tudi upoštevati.</p>
<p>5. Il simbolo e la denominazione della SSk possono essere modificati a seguito di deliberazione assunta con la maggioranza dei due terzi del Consiglio Regionale della SSk e con la successiva ratifica del Congresso regionale del partito, deliberata a maggioranza semplice.</p>	<p>5. Simbol in naziv stranke SSk je mogoèe spremeniti na podlagi sklepa, ki ga sprejme dvotretinjska veèina deželnega sveta in nato potrdi deželni kongres z navadno veèino.</p>
<p>Art. 2 – Sede</p>	<p>Èl. 2 – Sedež</p>
<p>1. La sede della SSk è a Trieste.</p>	<p>1. Sedež SSk je v Trstu.</p>
<p>Art. 3 – Valori della SSk</p>	<p>Èl. 3 – Vrednote SSk</p>
<p>1. Fermo quanto previsto all'art. 1 comma 1, lo scopo primario della SSk è l'impegno per la tutela ed il pieno sviluppo dell'identit� slovena ovvero della comunit� nazionale slovena in Italia.</p>	<p>1. Ob upoštevanju tega, kar predvideva prvi odstavek Èl. 1, je glavni namen SSk zaveza za zaščito in celovit razvoj</p>

	slovenske identitete oziroma slovenske narodne skupnosti v Italiji.
2. Per identità slovena si intendono i valori e le conquiste acquisiti dal popolo sloveno nel corso della sua storia in ambito civile, culturale, politico, economico e sociale.	2. Z izrazom slovenska identiteta so mišljene vrednote in pridobitve, ki so jih Slovenci kot narod dosegli v svoji zgodovini na civilizacijskem, kulturnem, političnem, gospodarskem in socialnem področju.
3. L'identità slovena è un valore etico ed è compito della SSk valorizzarlo, rispettarlo ed affermarlo.	3. Slovenska identiteta je etična vrednota in naloga SSk je, da to vrednoto ceni, spoštuje in uveljavlja.
4. Per questi motivi la SSk deve impegnarsi per la piena applicazione dell'art. 6 della Costituzione della Repubblica d'Italia, dell'art. 3 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, dell'art. 8 dei Trattati di Osimo, della legge 23 febbraio 2001 n. 38 e della L.R. FVG 16 novembre 2007 n. 26.	4. Zato se mora SSk zavezati za polno izvajanje 6. člena Ustave Republike Italije, 3. člena Posebnega statuta Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine, 8. člena Osimskih sporazumov, Zakona št. 38 z dne 23. februarja 2001 ter Deželnega zakona FJK št. 26 z dne 16. novembra 2007.
Art. 4 – Finalità della SSk	Čl. 4 – Cilji SSk
1. La SSk deve impegnarsi con coerenza per la concreta attuazione del diritto all'uguaglianza della lingua slovena in ambito pubblico nonché nelle istituzioni pubbliche locali e nazionali; per un'adeguata presenza dei rappresentanti sloveni nelle istituzioni pubbliche; per il completamento e la gestione autonoma di istituzioni culturali ed educative, quali le scuole di ogni ordine e grado, sull'intero territorio in cui è presente la comunità slovena; per la salvaguardia della composizione etnica dei territori ed a difesa dalla snazionalizzazione, assimilazione e dall'esproprio del patrimonio; per lo sviluppo economico e sociale di tutte le categorie sociali.	1. SSk se mora dosledno zavzemati za konkretno izvajanje pravice do enakopravnosti slovenskega jezika v javnosti ter v državnih in krajevnih javnih ustanovah; za ustrezno prisotnost slovenskih predstavnikov v javnih ustanovah; za izpopolnitev in avtonomno upravljanje kulturnih in izobraževalnih struktur, kot so šole vseh vrst in stopenj na celotnem ozemlju, kjer je prisotna slovenska skupnost; za zaščito narodnostne sestave krajev pred raznarodovanjem, asimilacijo in razlašanjem imovine; za gospodarski in socialni razvoj vseh družbenih slojev.
2. La comunità nazionale slovena è parte integrante del popolo sloveno, per cui sono di importanza vitale buoni e costanti rapporti con la Repubblica di Slovenia, alla quale è affidato il diritto e dovere di tutelare l'esistenza e la crescita delle proprie minoranze nazionali all'estero.	2. Slovenska narodna skupnost je sestavni del slovenskega naroda, zato so življenjskega pomena dobri in stalni odnosi z Republiko Slovenijo, ki ima pravico in dolžnost, da zaščiti obstoj in razvoj svojih manjšin izven meja RS.
3. La SSk sostiene la convivenza paritaria e l'arricchimento reciproco fra i gruppi nazionali e	3. SSk podpira enakopravno sožitje ter medsebojno bogatenje narodnih in

Uboj *Alvaro Ferrer*

[Signature]

<p>linguistici. Pertanto oltre all'impegno a favore delle esigenze della comunità slovena, la SSk contribuisce attivamente alla risoluzione delle questioni generali della società.</p>	<p>jezikovnih skupnosti. Zato poleg prizadevanj v prid potreb slovenske skupnosti aktivno prispeva k reševanju splošnih družbenih problemov.</p>
<p>4. La SSk sottolinea l'importanza dei rapporti e della solidarietà con le altre minoranze nazionali e linguistiche in Italia ed all'estero.</p>	<p>4. SSk poudarja pomen stikov in solidarnosti z drugimi narodnimi in jezikovnimi manjšinami v Italiji in v tujini.</p>
<p>5. La partecipazione politica autonoma degli sloveni in Italia è il mezzo più efficace per testimoniare la propria identità e per l'affermazione della propria soggettività politica. Soltanto una rappresentanza politica autonoma e democraticamente eletta può costituire l'espressione autentica della volontà degli sloveni in Italia, che consente di tutelare liberamente e coerentemente i loro diritti ed interessi in tutti gli ambiti.</p>	<p>5. Samostojna politična udeležba Slovencev v Italiji je najbolj učinkovito sredstvo za dokazovanje lastne identitete in za uveljavljanje lastne politične subjektivnosti. Le samostojno politično in demokratično izvoljeno predstavništvo je lahko neposreden izraz volje Slovencev v Italiji, ki omogoča svobodno in dosledno obrambo njihovih pravic in koristi na vseh področjih.</p>
<p>6. Pertanto la SSk persegue l'obiettivo di una rappresentanza politica autonoma degli sloveni in tutti gli organi elettivi a livello locale, nazionale ed europeo.</p>	<p>6. Zato ima SSk za cilj samostojno politično zastopstvo Slovencev v vseh izvoljenih organih na krajevni, nacionalni in evropski ravni.</p>
<p>7. La SSk si ispira alla tradizione dei gruppi politici che l'hanno preceduta dopo la seconda guerra mondiale nei territori di Gorizia e Trieste ed all'esperienza dell'autonomia politica a partire dalla seconda metà del XIX secolo, alla quale gli sloveni di queste terre non hanno rinunciato nemmeno durante il periodo fascista.</p>	<p>7. SSk se zgleduje po tradiciji političnih skupin, ki so delovale pred njo po drugi svetovni vojni na Goriškem in na Tržaškem ter po tradiciji politične samostojnosti od druge polovice 19. stoletja dalje, kateri se Slovenci v teh krajih niso odrekli niti v času fašizma.</p>
<p>8. I vari movimenti di resistenza e di liberazione nazionale contro il fascismo prima ed il nazismo dopo, rappresentano un passaggio naturale del percorso politico del popolo sloveno della Primorska.</p>	<p>8. Razna uporniška gibanja in gibanja za narodno osvoboditev izpod fašizma prej in nacizma pozneje predstavljajo naravno politično pot slovenskega ljudstva na Primorskem.</p>
<p>9. In tale percorso la SSk svolge un ruolo insostituibile, quale organizzazione politica degli sloveni in Italia, rivolta a tutti gli appartenenti alla minoranza slovena, indipendentemente dal loro orientamento politico ed ideologico o della loro estrazione sociale, in quanto il suo compito principale è quello di garantire la conservazione e lo sviluppo della comunità slovena.</p>	<p>9. Na tej poti igra SSk nenadomestljivo vlogo pri političnem organiziranju Slovencev v Italiji, ki je namenjeno vsem pripadnikom slovenske narodne manjšine, ne glede na njihove politične ali ideološke usmeritve ali na njihovo socialno pripadnost, ker je njena glavna naloga zagotavljanje ohranjanja in razvoja slovenske narodne skupnosti.</p>

10. La SSk ripudia tutte le ideologie totalitarie, che nel XX secolo hanno provocato sofferenze immani ai popoli europei.	10. SSk zavrača vse totalitarne ideologije, ki so v 20. stoletju povzročile neizmerno trpljenje evropskim narodom.
Art. 5 – Indirizzi politici	Čl. 5 – Politiche smernice
1. La SSk per il suo assetto democratico, persegue il principio dell'unità nella diversità al suo interno. La SSk è aperta a chiunque reputi l'identità nazionale in una realtà minoritaria un valore fondamentale ed inalienabile.	1. SSk v svojem demokratičnem ustroju sledi načelu enotnosti v notranji različnosti. SSk je odprta za vsakogar, ki mu je narodna identiteta v manjšinski stvarnosti bistvena in neodtujljiva vrednota.
2. La SSk riconosce che l'organizzazione economica e sociale della società è un fattore importante per la crescita materiale e spirituale dell'individuo e di tutta la comunità slovena e pertanto ne deve essere attivamente partecipe.	2. SSk se zaveda, da je gospodarska in socialna ureditev družbe pomemben dejavnik za materialno in duhovno rast posameznika in celotne slovenske skupnosti, zato mora biti pri tem aktivno udeležena.
3. La SSk deve perseguire lo sviluppo economico e sociale a livello nazionale e locale, vigilando affinché non vengano meno le conquiste ed i diritti degli sloveni in Italia, al fine di dare risposte alle loro necessità materiali e spirituali, indispensabili per una crescita al passo con i tempi.	3. SSk mora zasledovati gospodarski in družbeni razvoj na državni in krajevni ravni in pri tem skrbeti, da ne bodo oškodovani dosežki in pravice Slovencev v Italiji, da bodo upoštevane njihove materialne in duhovne potrebe, ki so nujno potrebne za rast v sodobnem času.
4. I membri della SSk si impegnano a sostenere con coerenza il programma e le posizioni della SSk in ogni sede ed essere attivi nel partito stesso. Essi si adoperano, con le proprie azioni e dichiarazioni, ad aggregare al partito nuovi membri e simpatizzanti. Devono curare la reputazione della SSk ed essere leali nei confronti degli altri membri del partito.	4. Člani SSk se zavezujejo, da bodo dosledno podpirali program in stališča stranke na vseh ravneh ter bili aktivni v stranki sami. S svojimi dejanji in izjavami si prizadevajo pridobiti nove člane in simpatizerje stranke. Skrbeti morajo za njen ugled ter biti lojalni do drugih članov stranke.
CAPITOLO II	II. POGLAVJE
APPARTENENZA AL PARTITO	ČLANSTVO V STRANKI
Art. 6 – Appartenenza al Partito	Čl. 6 – Članstvo v stranki
1. L'appartenenza alla SSk è aperta a tutti i cittadini appartenenti alla comunità slovena in Italia che abbiano compiuto il 16° anno di età, che siano di buona	1. Članstvo v stranki je odprto vsem državljanom, pripadnikom slovenske narodne skupnosti v Italiji, ki so dopolnili

Ubertini *Steno Ferrero*

[Signature]

condotta morale e civile ed accettino il presente Statuto.	16 (šestnajst) let, ki jih odlikuje ustrezno moralno in družbeno vedenje ter sprejmejo ta Statut.
2. L'adesione è a tempo indeterminato. Ogni iscritto ha facoltà di recedere in qualsiasi momento con lettera raccomandata da inviarsi presso la sede della SSk. La Segreteria regionale può espellere un iscritto qualora non abbia versato la quota di iscrizione per due anni consecutivi.	2. Članstvo velja za nedoločen čas. Vsak član ima pravico, da se kadarkoli izpiše, tako da pošlje priporočeno pismo na sedež SSk. Deželno tajništvo lahko izključi člana, če dve leti zaporedoma ni poravnal članarine.
3. La domanda di iscrizione è presentata alla Sezione di residenza od, in alternativa, alla Segreteria provinciale. L'accettazione è demandata al direttivo della Sezione di residenza, ove presente e, in mancanza alla Segreteria provinciale, i quali possono, con provvedimento motivato, respingere la domanda. In caso di diniego di iscrizione, su istanza dell'interessato, decide la Segreteria regionale della SSk con delibera motivata.	3. Prošnjo za vpis je treba predložiti krajevni sekciji stalnega bivališča ali pokrajinskemu tajništvu. Za sprejem je pristojno vodstvo sekcije stalnega bivališča, kjer le-to obstaja; če tega ni, pa pokrajinsko tajništvo, kjer lahko z utemeljitvijo prošnje zavrnejo. V primeru zavrnitve prošnje se posameznik lahko pritoži in nato o tem odloča deželno tajništvo SSk z obrazloženim sklepom.
4. L'adesione alla SSk esclude la contemporanea iscrizione ad altro partito o movimento politico in Italia. Ugualmente non sono ammesse attività a favore di un altro partito o movimento politico né la candidatura o la prestazione di firma per le sue liste elettorali, salvo che la stessa sia stata promossa o autorizzata dalla Segreteria regionale.	4. Sprejem v SSk izključuje sočasni vpis v drugo stranko ali politično gibanje v Italiji. Prav tako ni dovoljena aktivnost v korist druge stranke ali političnega gibanja, niti kandidiranje ali podpisovanje za njihove volilne liste, razen v primeru, ko je to sprejelo ali dovolilo deželno tajništvo.
5. I dati personali degli iscritti/e sono trattati nell'osservanza delle normative vigenti a tutela della riservatezza dei dati personali in ottemperanza a quanto disposto dal D.lgs n. 196/03, c.d. Codice della Privacy, successive modifiche e relative delibere.	5. Ravnanje z osebnimi podatki članov/članic je v skladu z veljavno zakonodajo o zaščiti osebnih podatkov, kot določa Zakonski odlok št. 196/03, t.i. Kodeks o zasebnosti ter naknadne spremembe in pripadajoči sklepi.
Art. 7 – Diritti degli iscritti	Čl. 7 – Pravice članov
1. Gli iscritti hanno:	1. Člani:
a) il diritto di partecipare all'attività della SSk;	a) imajo pravico do sodelovanja pri dejavnostih SSk;
b) il diritto di contribuire alla determinazione della linea politica e di concorrere alla elezione degli Organi statutarî;	b) imajo pravico, da prispevajo k določanju politične linije in da sodelujejo pri izvolitvi statutarnih organov;

c) possono essere consultati, nelle forme che il Consiglio regionale della SSk decide di volta in volta, anche per l'eventuale scelta di candidati a cariche istituzionali;	c) s člani se je mogoče posvetovati v oblikah, ki jih sproti določa deželni svet SSk, tudi pri morebitni izbiri kandidatov za institucionalne položaje;
d) sono informati, mediante strumenti digitali, posta ordinaria o altri mezzi di comunicazione sull'attività del partito;	d) so o dejavnostih stranke obveščeni preko digitalnih sredstev, po pošti ali preko drugih komunikacijskih sredstev;
e) possono avanzare proposte di candidatura o autocandidatura a cariche elettive.	e) lahko predlagajo kandidate ali sami kandidirajo na volilne funkcije.
2. Per l'esercizio dell'elettorato passivo alle cariche provinciali e regionali della SSk di Presidente, Vicepresidente, Segretario politico e Vicesegretario politico, l'iscritto deve avere maturato un'anzianità di iscrizione di almeno 12 (dodici) mesi. Questa si computa dal giorno dell'accettazione e deve verificarsi entro il giorno antecedente l'elezione. Il diritto di elettorato attivo e passivo o l'assunzione di cariche per diritto sono condizionati al versamento della quota annuale.	2. Za pasivno volilno pravico do volitev pokrajinskih in deželnih funkcij predsednika, podpredsednika, političnega tajnika in podtajnika mora biti posameznik član vsaj 12 (dvanajst) mesecev. Članstvo začne z dnevom sprejetja in se mora dopolniti dan pred volitvami. Aktivna in pasivna volilna pravica ali prevzem funkcij de iure so pogojeni s plačilom letne članarine.
Art. 8 – Doveri degli iscritti, degli eletti e dei rappresentanti della SSk nominati	Čl. 8 – Dolžnosti članov, izvoljenih in imenovanih članov, predstavnikov SSk
1. Ogni iscritto è tenuto alla osservanza dello Statuto, dei regolamenti e dei deliberati degli Organi statutari della SSk.	1. Vsak član mora spoštovati Statut, pravilnike in sklepe statutarnih organov SSk.
2. In particolare deve:	2. Predvsem pa je član dolžan:
- partecipare attivamente alla vita della SSk e assolvere i compiti affidati e liberamente accettati al momento dell'incarico;	- aktivno sodelovati pri delovanju SSk in izpolnjevati zaupane mu naloge ter jih brez prisile sprejeti ob podelitvi;
- tenere nei confronti degli altri iscritti un comportamento improntato al massimo rispetto della dignità e della personalità di ciascuno;	- gojiti do drugih članov najvišje spoštovanje do dostojanstva in osebnosti posameznika;
- versare la quota annuale entro i termini stabiliti dalla Segreteria regionale della SSk e possibilmente concorrere, secondo le proprie possibilità, a sostenere economicamente la SSk;	- poravnati letno članarino v časovnih rokih, ki jih določa deželno tajništvo SSk in po svojih možnostih prispevati k gnotnemu vzdrževanju SSk;
- accettare e rispettare gli indirizzi politici e le deliberazioni degli organi del partito.	- sprejeti in spoštovati politične smernice ter sklepe strankinih organov.

Ubojčič *Stane Ferenc*

[Signature]

<p>3. I membri eletti e i rappresentanti nominati della SSk devolvono al partito una quota dell'indennità di carica nella misura stabilita dalla Segreteria Regionale, comunque non superiore al 30 % dell'importo lordo, salvo esenzione della Segreteria regionale per le cariche minori.</p>	<p>3. Izvoljeni in imenovani predstavniki SSk namenijo stranki del prejetih sredstev za opravljanje funkcije v višini, ki jo določi deželno tajništvo; prispevek vsekakor ne preseže 30 % bruto zneska, razen ko jih deželno tajništvo v primeru manjših zadolžitvev ne oprosti te obveze.</p>
<p>4. Gli iscritti della SSk devono astenersi da azioni e atteggiamenti che possano arrecare danno al partito. Reiterate dichiarazioni o posizioni contrastanti con la linea politica della SSk possono considerarsi fatto dannoso anche ai fini dell'adozione dei provvedimenti disciplinari.</p>	<p>4. Člani SSk se morajo vzdržati dejanj in obnašanj, ki bi lahko škodovala stranki. Ponavljanje izjav ali stališč, ki so v nasprotju s politično linijo SSk, lahko velja za škodljivo in je podlaga za sprejem disciplinskih ukrepov.</p>
<p>Art. 9 – Il ruolo delle donne in politica</p>	<p>Čl. 9 – Vloga žensk v politiki</p>
<p>1. La SSk riconosce alla donna il suo fondamentale ruolo nella società umana. Favorisce pertanto il suo inserimento ad ogni livello, negli organi direttivi della SSk e nelle posizioni di responsabilità pubbliche, come pure la costituzione della Sezione Femminile della SSk.</p>	<p>1. SSk priznava ženski njeno temeljno vlogo v družbi. Spodbuja njeno vključevanje na vseh ravneh, v vodstvenih organih SSk in na odgovorna mesta v javni upravi ter podpira ustanovitev ženske sekcije SSk.</p>
<p>2. La SSk persegue l'obiettivo della parità tra i sessi negli organismi collegiali e per le cariche elettive, in attuazione dell'art. 51 della Costituzione, riservando alle donne nei propri organi 1/3 dei posti.</p>	<p>2. SSk zasleduje cilj enakosti med spoloma v zbornih organih in v izvoljenih funkcijah, tako kot narekuje člen 51 Ustave, in ženskam zagotavlja eno tretjino mest v svojih organih.</p>
<p>Art. 10 – I Giovani</p>	<p>Čl. 10 – Mladi</p>
<p>1. La SSk favorisce e promuove l'organizzazione di gruppi giovanili nel partito, per la promozione dei valori fondanti del partito.</p>	<p>1. SSk spodbuja oblikovanje mladinskih skupin v stranki z namenom, da mladi promovirajo temeljne vrednote stranke.</p>
<p>2. La SSk ha una Sezione giovanile composta da tutti gli iscritti che non abbiano ancora compiuto il 30 (trentesimo) anno di età.</p>	<p>2. SSk ima svojo mladinsko sekcijo, v kateri so vsi člani stranke, ki še niso dopolnili 30 (trideset) let.</p>
<p>3. La sezione giovanile della SSk ha un proprio regolamento interno approvato dal Congresso regionale della SSk.</p>	<p>3. Mladinska sekcija SSk ima svoj lastni notranji pravilnik, ki ga potrdi deželni kongres stranke SSk.</p>
<p>Art. 11 – Tutela delle minoranze interne negli organi della SSk.</p>	<p>Čl. 11 – Zaščita notranjih manjšin v organih SSk</p>

1. Per consentire l'articolazione democratica, il pluralismo e la crescita dialettica all'interno della SSk, ai raggruppamenti di minoranza viene garantita la rappresentanza negli organi collegiali, non esecutivi, purché gli stessi raggiungano almeno il 20% dei voti in sede congressuale.	1. Da bi omogočili demokratično razvejanost, pluralizem in dialektično rast znotraj SSk, je manjšinskim skupinam zagotovljeno predstavništvo v izvoljenih organih, ki nimajo izvršnih dolžnosti, če le dosegajo najmanj 20 % glasov na kongresu.
CAPITOLO III	III. POGLAVJE
ORGANIZZAZIONE	ORGANIZACIJA
Art. 12 – Organizzazione territoriale	Čl. 12 – Teritorialna organiziranost
1. La SSk promuove l'articolazione democratica e territoriale, la parità dei sessi ed il pluralismo come strumenti per la crescita dialettica interna.	1. SSk spodbuja demokratično in teritorialno razčlenjenost, enakopravnost spolov ter pluralnost v prid notranji dialektični rasti.
2. Il numero dei delegati al Congresso regionale e dei membri del Consiglio regionale della SSk in rappresentanza di ogni singola provincia, è uguale a prescindere dal numero dei voti ottenuti in loco dal partito alle ultime elezioni regionali. Il numero dei delegati e dei consiglieri viene di volta in volta stabilito dal Consiglio regionale della SSk.	2. Število delegatov na deželnem kongresu in članov deželnega sveta SSk, ki predstavljajo vsako posamezno pokrajino, je enako ne glede na število glasov, prejetih v okrožju na zadnjih deželnih volitvah.
3. I criteri di cui al presente articolo non si applicano all'elezione degli Organi monocratici.	3. Merila tega člena se ne uporabljajo pri volitvah enočlanskih organov.
Art. 13 - Organi della SSk	Čl. 13 - Organi SSk
1. Sono organi della SSk a livello regionale:	1. Na deželni ravni so organi SSk naslednji:
- il Congresso regionale;	- deželni kongres;
- il Consiglio regionale;	- deželni svet;
- il Presidente onorario;	- častni predsednik;
- il Presidente regionale;	- deželni predsednik;
- il Segretario politico;	- politični tajnik;
- il Vicepresidente regionale;	- deželni podpredsednik;
- il Vicesegretario politico;	- politični podtajnik;

Uboin's *Stano* *Spice*

- la Segreteria regionale;	- deželno tajništvo;
- l'Ufficio Politico;	- ožje tajništvo;
- il Tesoriere.	- blagajnik.
2. Sono organi della SSk a livello provinciale:	2. Na pokrajinski ravni so organi SSk naslednji:
- il Congresso provinciale;	- pokrajinski kongres;
- il Consiglio provinciale;	- pokrajinski svet;
- il Presidente provinciale;	- pokrajinski predsednik;
- il Segretario provinciale;	- pokrajinski tajnik;
- la Segreteria provinciale.	- pokrajinsko tajništvo.
3. La SSk può istituire le Sezioni a livello comunale o sovracomunale. <i>intercomunale, nonché circoscrizionate o frazionale.</i>	3. SSk lahko ustanovi sekcije na občinski in medobčinski ravni ter na ravni rajonov ali zaselkov.
4. Tutti gli organi della SSk a livello regionale e provinciale rimangono in carica fino al primo congresso elettivo successivo alla loro elezione. Le Sezioni rimangono in carica per il periodo previsto dai rispettivi regolamenti.	4. Vsi deželni in pokrajinski organi SSk ostajajo na svojem položaju do prvega volilnega kongresa, ki sledi njihovi izvolitvi. Sekcije opravljajo svoje dolžnosti za čas, ki je določen v njihovih pravilnikih.
5. I membri degli organi della SSk, a seguito di tre assenze consecutive ingiustificate, decadono automaticamente dal mandato, incluse le cariche di diritto.	5. Članom organov SSk, ki trikrat zaporedoma neopravičeno izostanejo, se mandati avtomatično prenehajo, vključno z zadolžitvami de iure.
Sezione: organi regionali SSk	Oddelek: deželni organi SSk
Art. 14 – Il Congresso regionale	Čl. 14 – Deželni kongres
1. Il Congresso regionale è il massimo organo della SSk e rappresenta tutti i tesserati. Approva le linee politiche della SSk a livello regionale, nazionale ed internazionale. Possono partecipare al Congresso tutti gli iscritti della Slovenska skupnost, quand'anche non delegati, ma senza diritto di voto.	1. Deželni kongres je najvišji organ SSk in predstavlja vse člane. Potrjuje politične linije SSk na deželni, nacionalni in mednarodni ravni. Deželnega kongresa se lahko udeležijo vsi člani Slovenske skupnosti, čeprav niso delegati, a nimajo glasovalne pravice.

Postilla: AD 1) cancellasi l'interlineato. P.A.

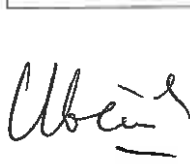
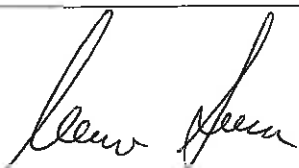
<p>2. Il Congresso regionale determina la linea politica del partito ed elegge i membri di tutti gli organi regionali della SSk.</p>	<p>2. Deželni kongres določa politično linijo stranke in izvoli člane vseh deželnih organov SSk.</p>
<p>3. Il Congresso regionale può essere ordinario o straordinario.</p>	<p>3. Deželni kongres je lahko redni ali izredni.</p>
<p>4. Il Congresso ordinario ha luogo di norma ogni tre anni e provvede al rinnovo di tutte le cariche regionali. Viene convocato dalla Segreteria regionale od a richiesta di almeno due Consigli provinciali ovvero dalla maggioranza delle Sezioni ovvero dal Consiglio regionale della SSk.</p>	<p>4. Redni kongres se običajno skliče vsaka tri leta in poskrbi za obnovo vseh deželnih funkcij. Skliče ga deželno tajništvo ali na zahtevo vsaj dveh pokrajinskih svetov oziroma večine sekcij, ali ga skliče deželni svet SSk.</p>
<p>5. La Segreteria regionale esprime almeno tre mesi prima della data del Congresso regionale la proposta dei membri della Presidenza del medesimo che si compone del Presidente, di almeno un Vicepresidente e del Segretario verbalizzante. La Presidenza deve essere espressione delle province di Trieste, Gorizia e Udine.</p>	<p>5. Deželno tajništvo najmanj tri mesece pred datumom zasedanja deželnega kongresa pripravi predlog članov njegovega predsedstva, ki ga sestavljajo predsednik, vsaj en podpredsednik in tajnik, ki bo vodil zapisnik. Predsedstvo mora biti izraz tržaške, goriške in videmske pokrajine.</p>
<p>6. All'inizio dei lavori congressuali la Presidenza propone ai delegati la metodologia di lavoro del congresso.</p>	<p>6. Na začetku zasedanja predsedstvo delegatom predlaga metodologijo za delo kongresa.</p>
<p>7. Il Congresso regionale straordinario è convocato per esigenze specifiche o qualora particolari eventi ne impongano la convocazione ovvero ai sensi del comma 1 dell'art. 18. Sentito il parere del Consiglio regionale del SSk, al Congresso regionale straordinario possono partecipare, in qualità di delegati, quelli eletti per il Congresso regionale ordinario immediatamente precedente.</p>	<p>7. Izredni deželni kongres se lahko skliče zaradi specifičnih potreb ali zaradi posebnih okoliščin, ki zahtevajo sklic, ali po določbah prvega odstavka 18. člena. Po posvetu z deželnim svetom SSk lahko na izrednem kongresu sodelujejo isti delegati iz zadnjega rednega kongresa.</p>
<p>8. Il Congresso regionale è validamente costituito sia in convocazione ordinaria che straordinaria e delibera validamente alla presenza della maggioranza dei delegati. In seconda convocazione, almeno un'ora dopo la prima, è sufficiente la presenza di un terzo dei delegati.</p>	<p>8. Deželni kongres je veljavno konstituiran tako v rednem kot v izrednem sklicu ter veljavno sklepa ob prisotnosti večine delegatov. V drugem sklicu, vsaj eno uro po prvem, zadošča prisotnost ene tretjine delegatov.</p>
<p>9. Le delibere sono adottate a maggioranza dei voti dei presenti; per le modifiche allo Statuto, che devono essere inserite nell'ordine del giorno, si richiede la maggioranza dei due terzi dei voti dei presenti. Il voto</p>	<p>9. Sklepi so sprejeti z večino glasov prisotnih; za spremembe Statuta, ki morajo biti vključene v dnevni red, se zahteva dvotretjinska večina prisotnih. Glasovanje je lahko javno ali tajno. Tajno</p>

Ubin *Levo* *Gene*

[Signature]

può essere palese o segreto. Sarà segreto qualora lo richieda un quinto dei delegati presenti.	glasovanje lahko zahteva ena petina prisotnih delegatov.
Art. 15 – Attività e norme per le procedure pregressuali	Čl. 15 – Dejavnosti in pravila za predkongresne postopke
1. Al Congresso regionale hanno diritto di voto i delegati.	1. Na deželnem kongresu imajo volilno pravico delegati.
2. I Congressi provinciali di Trieste e Gorizia eleggono ciascuno 40 delegati al Congresso regionale.	2. Pokrajinska kongresa za Trst in Gorico izvolita vsak po 40 delegatov za deželni kongres.
3. In attesa del completamento degli organi della SSk, in deroga alle disposizioni generali, per la provincia di Udine i delegati di detta Provincia sono eletti dalle sezioni locali e/o dalle assemblee degli elettori, se costituite, fino a 40 delegati. Il numero dei delegati spettante alla Provincia di Udine viene stabilito dal Consiglio Regionale almeno 3 mesi prima del Congresso in proporzione ai voti ottenuti dal partito in detta provincia alle ultime consultazioni regionali.	3. Za videmsko pokrajino velja - do izpolnitve organov SSk - izjema v splošnih določbah, kjer je izvoljenih do največ 40 (štirideset) delegatov s strani krajevnih sekcij in/ali morebitnih skupščin volivcev. Deželni svet določi število delegatov, ki pripadajo videmski pokrajini, vsaj tri mesece pred kongresom in pri tem upošteva razmerje zbranih glasov stranke v tej pokrajini na zadnjih deželnih volitvah.
4. La Sezione giovanile può eleggere al Congresso regionale fino a 5 delegati per ciascuna delle province di Trieste, Gorizia e Udine.	4. Mladinska sekcija lahko za deželni kongres izvoli do 5 (pet) delegatov za vsako izmed treh pokrajin: Trsta, Gorice in Vidma.
5. La Sezione femminile può eleggere al Congresso regionale fino a 5 delegate per ciascuna delle province di Trieste, Gorizia e Udine.	5. Ženska sekcija lahko na deželni kongres izvoli do 5 (pet) delegatk za vsako izmed treh pokrajin: Trsta, Gorice in Vidma.
6. L'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora del Congresso regionale sono resi pubblici almeno 15 (quindici) giorni prima della data di convocazione del Congresso regionale.	6. Dnevni red, kraj in datum ter ura deželnega kongresa morajo biti objavljeni najmanj 15 (petnajst) dni pred datumom sklica deželnega kongresa.
7. Al fine di garantire la rappresentanza delle minoranze interne al Partito, ove presenti, l'elezione dei delegati avviene con il sistema del voto limitato:	7. Da bi zagotovili zastopanost notranjih manjšin stranke, če slednje obstajajo, delegate volijo po sistemu omejenega glasovanja:
- ciascun elettore potrà esprimere la sua preferenza per un numero di candidate o candidati non superiore al 65% di quelli assegnati alla provincia arrotondati per eccesso;	- vsak volilec lahko odda svoj preferenčni glas številu kandidatki ali kandidatov, ki ne

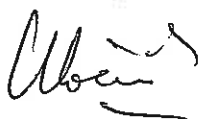

	presega 65% glasov, dodeljenih pokrajini, zaokroženih navzgor;
- risulteranno eletti delegati che otterranno nei Congressi provinciali il maggior numero di voti.	- za delegate so izvoljeni tisti kandidati, ki bodo na pokrajinskih kongresih prejeli največ glasov.
8. Al fine di promuovere la parità di sesso verranno in ogni caso dichiarati eletti a delegato ad ogni Congresso provinciale almeno il 10 %, con un arrotondamento per eccesso, fra quelli appartenenti al sesso meno rappresentato che eventualmente prenderanno il posto del candidato dell'altro genere che lo precede in graduatoria.	8. Da bi zagotovili enakopravnost med spoloma, bodo na vsakem pokrajinskem kongresu člani spola, ki je zastopan v manjši meri, izvolili najmanj 10 % delegatov, zaokroženo navzgor, izmed tistih, ki bodo morebiti prevzeli mesto kandidata drugega spola, ki je pred njim/i na lestvici.
9. Le candidature alla carica di Presidente e di Vicepresidente regionale dovranno pervenire presso la sede della SSk nel termine tassativo del terzo giorno antecedente all'inizio del congresso, sottoscritte da almeno 10 delegati.	9. Candidature za funkcijo deželnega predsednika in podpredsednika morajo obvezno dospeti na sedež SSk najmanj 3 (tri) dni pred izvedbo kongresa in jih mora podpisati najmanj 10 (deset) delegatov.
10. Le candidature alla carica di Segretario e di Vicesegretario politico della SSk dovranno essere presentate nei tempi e nei modi che saranno determinati nella delibera con la quale viene convocato il Congresso e comunque dovranno essere depositate presso la sede della SSk almeno 3 (tre) giorni prima dell'inizio del Congresso regionale e, ai fini della loro validità, dovranno essere sempre accompagnate dal deposito di una tesi congressuale.	10. Candidature za položaj političnega tajnika in podtajnika SSk morajo biti predložene v časovnih rokih in na načine, ki jih določa sklep o sklicu kongresa in morajo biti predložene na sedež SSk najmanj 3 (tri) dni pred začetkom deželnega kongresa; da so veljavne, morajo biti opremljene s programskim dokumentom.
11. Le liste dei candidati per il Consiglio regionale, per il Collegio dei Probiviri e per il Collegio Sindacale, sottoscritte da almeno 10 delegati, devono essere depositate alla Presidenza del Congresso regionale prima dell'apertura del dibattito congressuale.	11. Kandidatne liste za deželni svet, razsodišče in nadzorni odbor, ki jih podpiše vsaj 10 (deset) delegatov, morajo biti oddane predsedstvu deželnega kongresa pred začetkom splošne kongresne razprave.
12. Ogni lista per il Consiglio regionale deve contenere almeno 20 candidati suddivisi per provincia.	12. Vsaka kandidatna lista za deželni svet mora vsebovati vsaj 20 (dvajset) kandidatov, ki so razdeljeni po pokrajinah.
13. Unitamente alle liste per il Consiglio regionale vanno depositate le liste per il Collegio dei Probiviri e del Collegio sindacale, che devono contenere 5 ovvero 3 candidati provenienti da almeno due Province diverse.	13. Skupaj s kandidatnimi listami za deželni svet so vložene liste za razsodišče in nadzorni odbor, ki morajo vsebovati 5 (pet) oz. 3 (tri) kandidate iz vsaj dveh različnih pokrajin.

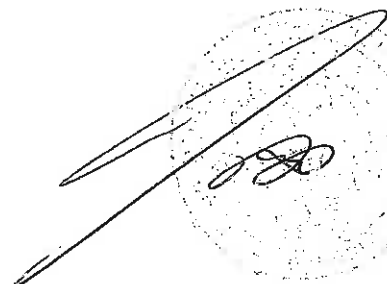
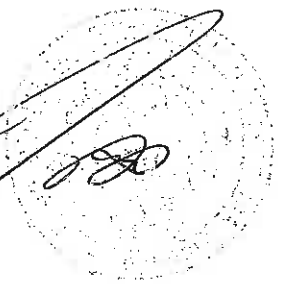






<p>14. I delegati di ciascuna provincia votano solamente i candidati della rispettiva provincia, mentre i membri del Collegio dei Probiviri e del Collegio sindacale sono eletti da tutti i delegati del Congresso regionale.</p>	<p>14. Delegati vsake pokrajine glasujejo izključno za kandidate lastnih pokrajin, medtem ko so člani razsodišča in nadzornega odbora izvoljeni s strani vseh delegatov na deželnem kongresu.</p>
<p>Art. 16. - Attribuzioni e compiti del congresso</p>	<p>Čl. 16. – Pristojnosti in naloge kongresa</p>
<p>1. E' di competenza del Congresso:</p>	<p>1. Kongres je pristojen:</p>
<p>- approvare o comunque determinare il programma e la linea politica del partito;</p>	<p>- da odobri oziroma določi program in politično linijo stranke;</p>
<p>- eleggere il Consiglio regionale, il Presidente e il Vicepresidente regionali della SSk, il Segretario politico ed il Vicesegretario politico della SSk, il Collegio dei Probiviri ed il Collegio di Disciplina;</p>	<p>- da izvoli deželni svet, deželnega predsednika in podpredsednika SSk, političnega tajnika in podtajnika SSk, nadzorni odbor in razsodišče;</p>
<p>- approvare le modifiche al presente Statuto su proposta del Consiglio regionale della SSk.</p>	<p>- da potrdi spremembe Statuta na predlog deželnega sveta SSk.</p>
<p>2. I lavori congressuali vengono aperti dal Segretario politico, che sottopone al Congresso regionale l'approvazione della proposta di nomina della Presidenza del congresso, già espressa ai sensi del comma 5, art. 14. Il Congresso delibera a maggioranza semplice dei delegati presenti. In ipotesi di mancata ratifica della Presidenza proposta dalla Segreteria regionale assumono la carica di Presidente, Vice Presidente e Segretario Verbalizzante i delegati più anziani presenti.</p>	<p>2. Kongresno zasedanje otvori politični tajnik, ki kongresu predlaga imenovanje predsedstva, tako kot izhaja na osnovi 5. odstavka člena 14. Kongres sklepa z navadno večino prisotnih delegatov. V primeru, da predlog sestave predsedstva ni sprejet, prevzamejo vloge predsednika, podpredsednika in tajnika zapisnikarja najstarejši prisotni delegati.</p>
<p>3. A seguito della regolare costituzione della Presidenza, questa assume la direzione dei lavori. Esaurite le attività preliminari il Presidente dichiara aperto il dibattito congressuale e autorizza l'intervento dei delegati e dei candidati alle cariche di partito, che richiedano la parola.</p>	<p>3. Imenovano predsedstvo prevzame vodenje kongresnih del. Potem ko so zaključene začetne predvidene točke, predsedujoči otvori kongresno debato in povabi k besedi delegate in kandidate za funkcije v stranki, ki so se priglasili.</p>
<p>4. Il Congresso decide a maggioranza dei voti espressi, non computandosi gli astenuti. Per le modifiche allo Statuto, che devono essere comunicate nell'ordine del giorno, si richiede la maggioranza dei due terzi dei voti espressi, non computandosi gli astenuti. Le votazioni sono a voto palese e, su richiesta di un quinto dei delegati, a voto segreto.</p>	<p>4. Kongres odloča na podlagi večine izraženih glasov in pri tem ne upošteva vzdržanih. Za spremembe Statuta, ki morajo biti navedene na dnevnem redu, je zahtevana večina dveh tretjin izraženih glasov, pri čemer se vzdržanih ne upošteva. Glasovanje je javno in je tajno, če to zahteva ena petina delegatov.</p>


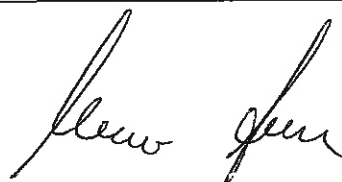
<p>5. Il Presidente, il Vicepresidente, il Segretario politico ed il Vicesegretario politico sono eletti, tra gli iscritti al partito, separatamente e con la maggioranza della metà più uno dei voti espressi, non computandosi gli astenuti, dai delegati presenti. Qualora al primo scrutinio per ciascuna carica vi siano più di due candidati e nessuno ottenga tale maggioranza, si procederà al ballottaggio tra i due candidati che hanno ottenuto maggiori preferenze. In caso di parità di voti prevale il più giovane.</p>	<p>5. Predsednik, podpredsednik, politični tajnik in podtajnik so izvoljeni med člani stranke ločeno in z večino polovice plus en glas prisotnih delegatov, pri čemer se ne upoštevajo vzdržani. V primeru, da se v prvem krogu za vsako funkcijo glasuje za več kot dva kandidata in nihče od njih ne doseže take večine, se izvede drugi krog med dvema kandidatoma, ki sta dosegla največ glasov. V primeru, da oba dosežeta enako število glasov, prevlada mlajši.</p>
<p>6. Nel caso venga eletto alla carica di Segretario regionale un segretario provinciale, questi deve immediatamente dichiarare se accetta la nomina. L'accettazione comporta le dimissioni da ogni altra carica di partito.</p>	<p>6. V primeru, da je izvoljen za političnega tajnika pokrajinski tajnik, mora takoj sporočiti, če sprejme imenovanje. To pomeni, da mora odstopiti z vseh ostalih funkcij v stranki.</p>
<p>7. Il Congresso regionale elegge i membri del Consiglio regionale, fino al numero massimo di 60 (sessanta) sulla base di una o più liste di candidati. Ogni lista di candidati è rappresentata nel Consiglio regionale in proporzione ai voti ottenuti secondo il metodo d'Hondt. I delegati votano esprimendo le preferenze. E' concesso indicare al massimo 15 preferenze. In caso di parità di voti prevale il candidato più giovane.</p>	<p>7. Deželni kongres izvoli do največ 60 (šestdeset) članov deželnega sveta na osnovi ene ali več kandidatnih list. Vsaka kandidatna lista je zastopana v deželnem svetu sorazmerno s sprejetimi glasovi na osnovi d' Hondtove metode. Delegati glasujejo z izražanjem preferenc. Možno je oddati največ 15 preferenc. V primeru enakega števila glasov prevlada mlajši kandidat.</p>
<p>Art. 17 - Il Consiglio regionale</p>	<p>Čl. 17 – Deželni svet</p>
<p>1. Il Consiglio regionale determina le linee programmatiche in applicazione della linea politica approvata dal Congresso.</p>	<p>1. Deželni svet določa programske smernice ob izvajanju politične linije, ki jo je sprejel kongres.</p>
<p>2. Il Consiglio regionale è convocato e presieduto dal Presidente della SSk e si riunisce di norma almeno due volte all'anno.</p>	<p>2. Deželni svet skliče in vodi predsednik SSk ter se praviloma sestane najmanj dvakrat letno.</p>
<p>3. Il Consiglio regionale è composto dal:</p>	<p>3. Deželni svet sestavljajo:</p>

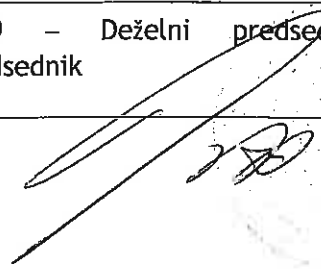




<p>Presidente regionale</p> <p>Vicepresidente regionale</p> <p>Segretario politico</p> <p>Vicesegretario politico</p> <p>fino a 60 (sessanta) Consiglieri eletti dal Congresso regionale.</p> <p>Sono altresì membri con diritto di voto:</p> <p>i Consiglieri eletti dalla SSk nel Consiglio regionale FVG</p> <p>i Deputati e i Senatori tesserati della SSk</p> <p>due rappresentanti designati dalla Sezione giovanile</p> <p>due rappresentanti designate dalla Sezione femminile</p> <p>i Segretari di Sezione</p>	<p>deželni predsednik</p> <p>deželni podpredsednik</p> <p>politični tajnik</p> <p>politični podtajnik</p> <p>do 60 (šestdeset) svetnikov, ki jih izvoli deželni kongres</p> <p>Člani s pravico glasovanja so tudi:</p> <p>svetniki, ki jih SSk izvoli v deželni svet FJK</p> <p>poslanci in senatorji, ki so včlanjeni v SSk</p> <p>dva predstavnika, ki ju določi mladinska sekcija</p> <p>dve predstavnici, ki ju določi ženska sekcija</p> <p>tajniki sekcij</p>
<p>Art. 18 - Attribuzioni e funzioni del Consiglio regionale SSk</p>	<p>Čl. 18 – Pristojnosti in zadolžitve deželnega sveta SSk</p>
<p>1. Spetta al Consiglio regionale:</p>	<p>1. Deželni svet je pristojen za:</p>
<p>- eleggere il Tesoriere;</p>	<p>- izvolitev blagajnika;</p>
<p>- esaminare ed approvare il rendiconto annuale d'esercizio predisposto dalla Segreteria regionale;</p>	<p>- preučitev in odobritev letnega obračuna, ki ga pripravi deželno tajništvo;</p>
<p>- vigilare sull'esecuzione delle deliberazioni del Congresso e delle sue direttive in ordine all'attività politica, organizzativa e amministrativa della SSk;</p>	<p>- nadzorovanje izvajanja kongresnih sklepov in njegovih smernic o političnem, organizacijskem in upravnem delovanju SSk;</p>
<p>- convocare periodicamente gli organi eletti dallo stesso Consiglio regionale affinché questi relazionino sulla loro attività;</p>	<p>- občasno sklicevanje organov, ki jih je izvolil deželni svet, da poročajo o svojih dejavnostih;</p>
<p>- discutere ed eventualmente approvare a maggioranza assoluta dei suoi componenti una mozione di sfiducia al Segretario politico. In tal caso il Presidente regionale entro 30 (trenta) giorni deve convocare il Congresso straordinario;</p>	<p>- razpravo - in po potrebi odobritev z absolutno večino vseh članov - resolucije o nezaupnici političnemu tajniku. V tem primeru mora deželni predsednik sklicati izredni kongres v roku 30 (tridesetih) dni;</p>

- deliberare su tutte le questioni di maggiore importanza che non siano demandate statutariamente al Congresso, compresa l'emanazione di Regolamenti in attuazione dello Statuto;	- odločanje o vseh tistih vprašanih posebnega pomena, ki na podlagi Statuta niso v pristojnosti kongresa, vključno z izdajo Pravilnikov za izvajanje Statuta;
- adeguare il presente statuto alle norme imperative di legge senza necessità di ratifica del Congresso regionale.	- uskladitev tega Statuta z zakonskimi predpisi, pri čemer ni potrebna potrditev deželnega kongresa.
2. Spetta inoltre al Consiglio regionale della SSK ratificare le liste dei candidati alle elezioni europee, nazionali e regionali.	2. Deželni svet SSK potrjuje tudi kandidatne liste za evropske, državne in deželne volitve.
3. Il Consiglio regionale del SSK delibera validamente in prima convocazione alla presenza della maggioranza dei membri ed in seconda convocazione, almeno un'ora dopo la prima, alla presenza di un terzo dei membri.	3. Deželni svet SSK je sklepčen v prvem sklicu ob prisotnosti večine svetnikov in v drugem sklicu, vsaj uro pozneje, ob prisotnosti ene tretjine njegovih članov.
4. Le delibere sono approvate a maggioranza dei presenti. Il voto può essere palese o segreto. Sarà segreto per tutte le votazioni che coinvolgono le persone o qualora lo richieda un quinto dei presenti.	4. Sklepi so sprejeti z večino glasov prisotnih. Glasovanje je lahko javno ali tajno. Tajno glasovanje je predvideno pri vseh glasovanjih, ki zadevajo osebe, ali v primeru, ko to zahteva ena petina prisotnih.
5. I membri che, eventualmente, rassegnassero le dimissioni o fossero definitivamente impossibilitati a partecipare saranno sostituiti con i primi dei non eletti delle liste di appartenenza.	5. Člani, ki bi morebiti odstopili ali ne bi mogli več sodelovati, bodo nadomeščeni s prvimi neizvoljenimi na pripadajočih listah.
6. Spetta al Consiglio regionale affidare il controllo contabile ad un revisore.	6. Deželni svet je pristojen za dodelitev računovodskega nadzora revizorju.
7. Al fine di favorire la partecipazione degli iscritti nella determinazione delle politiche della SSK, il Consiglio regionale può indire fra gli iscritti referendum consultivi, convocare forum tematici ed istituire gruppi consultivi di lavoro.	7. Da bi spodbudil sodelovanje članov pri oblikovanju politike SSK, lahko deželni svet skliče posvetovalne referendumе, tematske forume in posvetovalne delovne skupine.
8. Spetta inoltre al Consiglio regionale deliberare l'istituzione di programmi di formazione politica e determinarne le modalità esecutive.	8. Deželni svet je zadolžen tudi za sprejemanje sklepov o oblikovanju programov za politično usposabljanje ter za določanje načinov njihovega izvajanja.
Art. 19 – Il Presidente ed il Vicepresidente regionale	Čl. 19 – Deželni predsednik in podpredsednik

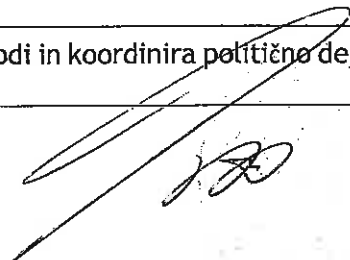



<p>1. Il Presidente regionale rappresenta la SSk, convoca e presiede il Consiglio regionale ed è il garante di tutte le componenti e di tutte le sensibilità politiche presenti nella SSk.</p>	<p>1. Deželni predsednik predstavlja SSk pred javnostjo, sklicuje in vodi seje deželnega sveta ter jamči za vse komponente in za vsa politična prepričanja, prisotna v SSk.</p>
<p>2. Il Presidente regionale è il legale rappresentante della SSk in giudizio e verso terzi, anche in materia elettorale, salvo la possibilità di conferire ad altri deleghe o procure speciali nei casi previsti dalla legge.</p>	<p>2. Deželni predsednik je pravni predstavnik SSk pred sodno oblastjo, v odnosu do tretjih oseb ter za volilne zadeve, razen v zakonsko predvidenih primerih možnosti dajanja pooblastil in posebnih zadolžitev drugim.</p>
<p>3. Il Presidente convoca e presiede il Consiglio regionale della SSk e ne fissa l'ordine del giorno su indicazione del Segretario politico e con facoltà di inserire nuovi punti. Partecipa alle riunioni della Segreteria regionale della SSk con diritto di voto e concorre a formarne il numero legale. In caso di impedimento, assenza o indisponibilità lo sostituisce il Vicepresidente. Convoca il Congresso straordinario ai sensi dell'art. 18, comma 1.</p>	<p>3. Predsednik skliče in vodi deželni svet SSk ter določi dnevni red na podlagi smernic političnega tajnika, vanj pa lahko vnese nove točke. Sodeluje na sejah deželnega tajništva SSk z volilno pravico ter s svojo prisotnostjo določa sklepčnost organa. V primeru zadržanosti, odsotnosti ali nerazpoložljivosti ga nadomešča podpredsednik. Predsednik skliče izredni kongres na podlagi določb prvega odstavka 18. člena.</p>
<p>4. Il suo mandato può cessare per dimissioni volontarie, impedimento permanente, decesso o incompatibilità sopravvenute ai sensi del presente statuto. In tali casi lo sostituisce il Vicepresidente che, entro 30 (trenta) giorni, provvede alla convocazione del Congresso straordinario per l'elezione del nuovo Presidente.</p>	<p>4. Njegov mandat lahko preneha zaradi podanega odstopa, trajne zadržanosti, smrti ali nastale nezdržljivosti, kot jo določa ta Statut. V teh primerih ga nadomesti podpredsednik, ki v roku 30 (tridesetih) dni poskrbi za sklic izrednega kongresa za izvolitev novega predsednika.</p>
<p>5. Il Presidente è responsabile della corretta trattazione e protezione dei dati personali ai fini della privacy e dell'adozione e dell'implementazione delle iniziative finalizzate a garantire la tutela dei dati e la trasparenza nell'operato della SSk.</p>	<p>5. Predsednik je odgovoren za pravilno obravnavo in varstvo osebnih podatkov pri zagotavljanju zasebnosti, za sprejem in za izvedbo pobud pri zagotavljanju varstva podatkov ter za preglednost delovanja SSk.</p>
<p>Art. 20 – Il Presidente Onorario</p>	<p>Čl. 20 – Častni predsednik</p>
<p>1. Il Congresso può riservare ad uno o più iscritti particolarmente meritevoli il titolo di Presidente Onorario.</p>	<p>1. Kongres lahko enemu ali več posebno zaslužnim članom podeli naziv častnega predsednika.</p>
<p>2. Questi potranno partecipare al Consiglio regionale della SSk senza diritto di voto.</p>	<p>2. Častni predsedniki bodo lahko sodelovali na deželnem svetu SSk brez glasovalne pravice.</p>

Art. 21 – Il Tesoriere	Čl. 21 – Blagajnik
1. Il Tesoriere viene eletto, su proposta del Presidente, dal Consiglio regionale della SSk con il voto della maggioranza assoluta dei suoi componenti. Il Tesoriere deve possedere adeguati requisiti di onorabilità e professionalità.	1. Blagajnika izvoli deželni svet SSk na predlog predsednika in sicer z absolutno večino vseh svojih članov. Blagajnik mora biti ustrezno strokovno usposobljen in ugledna oseba.
2. Il Tesoriere cura l'organizzazione amministrativa, patrimoniale e contabile della SSk, è preposto alla gestione delle attività di rilevanza economica, patrimoniale e finanziaria della SSk nell'ambito degli indirizzi programmatici deliberati dalla Segreteria regionale e svolge tale funzione nel rispetto del principio di economicità della gestione, assicurandone l'equilibrio finanziario.	2. Blagajnik skrbi za organizacijo upravne, premoženjske in računovodske strukture SSk. Vodi izvajanje strankinih pomembnih dejavnosti na ekonomskem, premoženjskem in finančnem področju v okviru programskih smernic, ki jih je določilo deželno tajništvo, opravlja svojo zadolžitev v spoštovanju načela gospodarnega upravljanja in zagotavlja finančno ravnovesje.
3. Spetta al Tesoriere la responsabilità di predisporre il rendiconto annuale d'esercizio con chiarezza e diligenza, al fine di rappresentare in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale, economica e finanziaria della SSk.	3. Blagajnik je odgovoren za skrbno in jasno pripravo letnega računovodskega poročila, ki bo verodostojno in pravilno predstavilo premoženjsko, ekonomsko in finančno stanje SSk.
4. Copia del rendiconto annuale di esercizio è resa pubblica secondo le modalità previste dalla normativa in materia di bilancio di partiti politici.	4. Izvod letnega računovodskega poročila je javno objavljen v skladu z zakonskimi določbami glede finančnega poslovanja političnih strank.
5. Qualora il Tesoriere non venga nominato, o cessi per qualsiasi motivo e non venga sostituito, le sue funzioni sono assunte dal Presidente regionale della SSk.	5. V primeru, da blagajnika ne imenujejo, ali da se njegova služba prekine iz kateregakoli razloga in ga ne zamenjajo, njegove zadolžitve prevzame deželni predsednik SSk.
Art. 22 – Il Segretario politico ed il Vicesegretario politico	Čl. 22 – Politični tajnik in podtajnik
1. Il Segretario politico attua la linea politica del partito in conformità ai deliberati del Congresso, del Consiglio regionale e della Segreteria regionale.	1. Politični tajnik izvaja politično linijo stranke v skladu s sklepi kongresa, deželnega sveta in deželnega tajništva.
2. Il Segretario politico:	2. Politični tajnik:
- dirige e coordina l'attività politica della SSk;	- vodi in koordinira politično dejavnost SSk;





- ha la rappresentanza politica della SSk;	- politično zastopa SSk;
- convoca e presiede la Segreteria regionale della SSk;	- sklicuje in vodi deželno tajništvo SSk;
- partecipa alle riunioni di tutti gli organi regionali della SSk;	- se udeležuje zasedanj vseh deželnih organov SSk;
- può promuovere e procedere alla convocazione degli organi territoriali, ai quali partecipa senza diritto di voto;	- lahko predlaga in sklicuje teritorialne organe ter na sejah sodeluje brez volilne pravice;
- propone al Consiglio regionale della SSk la nomina del Segretario organizzativo, che si occupa dell'attività amministrativa ed organizzativa del partito, il quale partecipa di diritto sia alla Segreteria regionale che al Consiglio regionale della SSk senza diritto di voto, a meno che sia eletto nei rispettivi organi;	- deželnemu svetu SSk predlaga imenovanje organizacijskega tajnika, ki je zadolžen za upravljanje in za organizacijo stranke in ima pravico do sodelovanja v deželnem tajništvu ter v deželnem svetu SSk brez glasovalne pravice, razen v primeru, da je izvoljeni član navedenih organov.
- propone alla Segreteria regionale l'azione disciplinare nei confronti degli iscritti;	- deželnemu tajništvu predlaga disciplinske postopke proti članom;
- è responsabile dell'attuazione delle delibere degli organi regionali della SSk;	- je odgovoren za izvajanje sklepov deželnih organov SSk;
- può nominare e incaricare membri della SSk a costituire e presiedere gruppi di lavoro su singole tematiche e argomenti di interesse regionale e chiamare gli stessi a relazionare negli organismi della SSk.	- lahko imenuje in pooblašča člane SSk, da ustanavljajo in vodijo delovanje delovnih teles, v katerih se obravnavajo posamezne teme deželnega pomena, ter jih pozove, da poročajo organom SSk.
3. La carica di Segretario regionale corrisponde alla durata del mandato congressuale, salvo revoca del mandato, salvo quanto previsto dal comma 1 dell'art. 18.	3. Zadolžitev deželnega tajnika sovпада s trajanjem kongresnega mandata, z izjemo preklica mandata in z izjemo določb, predvidenih v prvem odstavku 18. člena.
4. Il mandato può cessare per dimissioni volontarie, impedimento permanente, decesso o incompatibilità sopravvenute previste dallo statuto. In tali casi lo sostituisce il Vicesegretario politico fino a convocazione del Congresso regionale straordinario.	4. Mandat mu lahko preneha, če prostovoljno odstopi, če je trajno nezmožen, zaradi smrti ali zaradi nastalih nezdržljivosti, predvidenih v Statutu. V teh primerih ga do sklica izrednega deželnega kongresa nadomešča politični podtajnik.
Art. 23 – La Segreteria regionale	Čl. 23 – Deželno tajništvo

<p>1. La Segreteria regionale viene eletta dal Congresso regionale ed è costituita al massimo da 7 (sette) membri per provincia, tra cui i segretari ed i presidenti provinciali. In caso di modifiche a dette cariche a livello provinciale, qualora i nuovi segretari e presidenti provinciali non fossero membri della segreteria regionale, anche questi ne diventano membri senza diritto di voto, fino al nuovo Congresso regionale.</p>	<p>1. Deželno tajništvo je izvoljeno na deželnem kongresu. Sestavlja ga največ po 7 (sedem) članov iz vsake pokrajine, med katerimi morajo biti pokrajinski tajniki in predsedniki. Če pride na pokrajinski ravni do sprememb in novi pokrajinski tajniki oz. predsedniki niso člani deželnega tajništva, postanejo člani tajništva do naslednjega deželnega kongresa brez volilne pravice.</p>
<p>2. I delegati delle singole province eleggono i propri 7 candidati per la Segreteria regionale, mentre il Congresso ratifica la lista comune.</p>	<p>2. Na deželnem kongresu delegati iz posameznih pokrajin določijo svojih 7 (sedem) kandidatov za deželno tajništvo, kongres pa glasuje o skupni listi.</p>
<p>3. Sono membri della Segreteria regionale anche i Consiglieri regionali, gli eventuali Deputati ed i Senatori del Parlamento italiano e gli Europarlamentari iscritti alla SSk. Qualora i Consiglieri regionali, i Deputati, i Senatori o Europarlamentari della SSk cessino dalla loro funzione, rimangono comunque membri della Segreteria regionale con diritto di voto fino al Congresso regionale successivo.</p>	<p>3. Člani deželnega tajništva so tudi deželni svetniki, poslanci in senatorji v italijanskem parlamentu ter evropski poslanci SSk. Če deželnim svetnikom, poslancem in senatorjem ter evropskim poslancem SSk poteče mandat, ostanejo še naprej člani deželnega tajništva z volilno pravico do naslednjega deželnega kongresa.</p>
<p>4. E' membro della Segreteria regionale il Segretario regionale della Sezione giovanile della SSk.</p>	<p>4. Član deželnega tajništva je tudi deželni tajnik mladinske sekcije SSk.</p>
<p>5. E' membro della Segreteria regionale anche la presidente della Sezione femminile della SSk.</p>	<p>5. Članica deželnega tajništva je tudi predsednica ženske sekcije SSk.</p>
<p>6. La Segreteria regionale attua le linee politiche del Congresso regionale e le linee programmatiche del Consiglio regionale. Cura l'organizzazione della SSk, indirizza le attività dei rappresentanti della SSk, propone al Consiglio regionale i candidati per le elezioni regionali, nazionali ed europee e sceglie le persone per funzioni o incarichi di competenza.</p>	<p>6. Deželno tajništvo izvaja politične smernice in sklepe deželnega kongresa in programske smernice deželnega sveta. Skrbi za organizacijo SSk, usmerja dejavnosti predstavnikov SSk, deželnemu svetu predlaga kandidate za deželne, državne in evropske volitve ter izbira kandidate za funkcije in zadolžitve v njihovi pristojnosti.</p>
<p>7. Spetta inoltre alla Segreteria regionale della SSk:</p>	<p>7. Deželno tajništvo SSk je tudi pristojno, da:</p>
<p>- assumere iniziative e deliberare su qualsiasi aspetto dell'attività politica, organizzativa ed amministrativa della SSk con la sola eccezione di quanto</p>	<p>- daje pobude in sklepe o vsakem vidiku politične, organizacijske in upravne dejavnosti SSk, z izjemo tistega, kar je po</p>

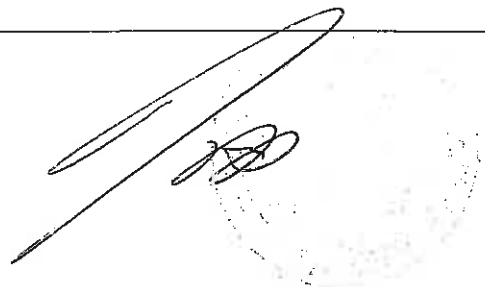
Alberto New Year

[Signature]

<p>statutariamente attribuito al Congresso o al Consiglio regionale della SSk;</p>	<p>Statutu v pristojnosti deželnega kongresa ali deželnega sveta SSk;</p>
<p>- deliberare l'ammissione nei casi di cui all'articolo 6 comma 3 dello Statuto o l'esclusione degli iscritti;</p>	<p>- sklepa o sprejemu članov na osnovi 3. odstavka člena 6 statuta in o izključitvi članov;</p>
<p>- autorizzare le spese superiori ad Euro 2.000,00.-; per gli importi inferiori è competente il Tesoriere;</p>	<p>- odobri stroške, ki presegajo 2.000,00 evrov; za nižje zneske je pristojen blagajnik;</p>
<p>- commissariare, con provvedimento motivato, gli organi territoriali, qualora venga meno il rispetto delle regole del presente statuto, dei rispettivi regolamenti o statuti, e in tutti i casi in cui venga meno la possibilità di un loro regolare e democratico funzionamento; con il medesimo provvedimento la Segreteria regionale nomina un commissario il quale assume tutte le funzioni spettanti all'organo territoriale e che dovrà provvedere ad indire nuove elezioni entro il termine di 120 (centoventi) giorni dalla sua nomina.</p>	<p>- postavlja komisarja z obrazloženim ukrepom v teritorialne organe, če le-ti ne spoštujejo določil tega Statuta, pristojnih pravilnikov in statotov ter v vseh tistih primerih, kjer ni več mogoče njihovo redno in demokratično delovanje; deželno tajništvo z enakim ukrepom imenuje komisarja, ki prevzame vse zadolžitve, ki pripadajo teritorialnemu organu, slednji pa bo moral poskrbeti za sklic novih volitev v roku 120 (stodvajsetih) dni od njegovega imenovanja.</p>
<p>8. La Segreteria regionale ha altresì la competenza in materia disciplinare, che esercita su proposta del Segretario regionale. Il procedimento disciplinare si conclude con provvedimento motivato di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - archiviazione; - richiamo scritto; - rimozione dall'incarico; - sospensione da 1 (uno) a 6 (sei) mesi; - espulsione. <p>Tutte le sanzioni sono immediatamente esecutive ed hanno efficacia dal momento della comunicazione.</p>	<p>8. Deželno tajništvo ima pristojnosti tudi glede discipline članov, kar opravlja na predlog deželnega tajnika. Disciplinski postopek se zaključi z obrazloženim ukrepom:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zaustavitev postopka; - pisni opomin; - odstavitev s funkcije; - zamrznitev članstva od 1 (enega) do 6 (šest) mesecev; - izključitev. <p>Vse sankcije so takoj izvedljive in začnejo veljati od trenutka sporočila.</p>
<p>9. Le sedute della Segreteria regionale sono presiedute dal Segretario politico.</p>	<p>9. Sejam deželnega tajništva predseduje politični tajnik.</p>
<p>10. La Segreteria regionale delibera a maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti sarà decisivo il voto del Segretario politico.</p>	<p>10. Deželno tajništvo sklepa z večino glasov prisotnih. V primeru enakega števila glasov odloča glas političnega tajnika.</p>

<p>11. Ove decada un membro della Segreteria regionale, questo viene sostituito con nomina del Consiglio regionale. Ove decadesse più della metà della Segreteria viene convocato in via straordinaria il Congresso regionale per la sua elezione.</p>	<p>11. Če iz deželnega tajništva izpade kak član, novega imenuje deželni svet. Če izpade več kot polovica članov deželnega tajništva, se skliče izredni deželni kongres, ki izvoli nove člane.</p>
<p>12. Ai membri della Segreteria che risulteranno assenti ingiustificatamente per tre volte consecutive il mandato decade e vengono sostituiti dal Consiglio regionale.</p>	<p>12. Članom tajništva, ki so več kot trikrat zaporedoma neupravičeno odsotni, mandat zapade in jih nadomesti deželni svet.</p>
<p>13. La Segreteria deve essere convocata obbligatoriamente almeno una volta entro 90 giorni dall'ultima convocazione. Può essere convocata ogniqualvolta il Segretario politico della SSk lo ritenga opportuno, oppure lo richiedano almeno 3 membri.</p>	<p>13. Deželno tajništvo je treba obvezno sklicati najmanj enkrat v roku 90 (devetdesetih) dni od zadnjega sklica. Deželno tajništvo zaseda vsakokrat, ko politični tajnik meni, da je to potrebno ali ko to zahtevajo vsaj 3 (trije) člani.</p>
<p>14. In casi urgenti, e con l'esplicito assenso del Presidente regionale, la Segreteria regionale può deliberare anche su materie normalmente riservate al Consiglio regionale. In tal caso il Consiglio regionale dovrà provvedere alla loro ratifica nella prima riunione successiva alla deliberazione assunta dalla Segreteria regionale.</p>	<p>14. V nujnih primerih ter z izrecnim soglasjem deželnega predsednika lahko deželno tajništvo sklepa tudi o zadevah, ki so običajno v pristojnosti deželnega sveta. V tem primeru mora deželni svet poskrbeti za potrditev sklepov deželnega tajništva na prvem zasedanju, ki sledi sprejemu sklepa.</p>
<p>Art.24 – L'Ufficio politico</p>	<p>Čl.24 – Ožje tajništvo</p>
<p>1. In casi particolari o qualora per mancanza di tempo non si riuscisse a convocare una seduta di tutta la Segreteria regionale, il Segretario politico può convocare un comitato ristretto della segreteria, denominato Ufficio politico, composto dal Presidente regionale, il Segretario politico regionale, il Vicepresidente regionale, il Vicesegretario politico regionale, i Segretari provinciali ed i Consiglieri regionali. Le decisioni prese dall'Ufficio politico verranno sottoposte a ratifica della Segreteria regionale alla prima successiva seduta.</p>	<p>1. V posebnih primerih ali ko zaradi pomanjkanja časa ni mogoče sklicati seje celotnega deželnega tajništva, lahko deželni tajnik skliče ožje tajništvo, ki ga sestavljajo deželni predsednik, deželni politični tajnik, deželni podpredsednik, deželni politični podtajnik, pokrajinski tajniki in deželni svetniki. Sklepi ožjega tajništva se predložijo v odobritev deželnemu tajništvu na njegovi prvi naslednji seji.</p>
<p>2. L'Ufficio politico è presieduto dal Segretario Politico.</p>	<p>2. Ožje tajništvo vodi politični tajnik.</p>
<p>Art. 25 – Organi provinciali</p>	<p>Čl. 25 – Pokrajinski organi</p>

Ulovec
 ←
 New June



<p>1. Sono organi di Partito di livello provinciale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il Congresso provinciale - il Consiglio provinciale - il Presidente provinciale - la Segreteria provinciale - il Segretario provinciale 	<p>1. Organi stranke na pokrajinski ravni so:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pokrajinski kongres - pokrajinski svet - pokrajinski predsednik - pokrajinsko tajništvo - pokrajinski tajnik
<p>Art. 26 – Congresso provinciale</p>	<p>Čl. 26 – Pokrajinski kongres</p>
<p>1. Il Congresso provinciale è il massimo organo della Slovenska skupnost nella singola provincia. Esso è costituito dai delegati eletti dalle sezioni, sulla base dei voti ottenuti dalla Slovenska skupnost alle ultime elezioni regionali nei territori delle singole sezioni. La proporzione è stabilita dal Consiglio provinciale. La Sezione giovanile provinciale della Slovenska skupnost nomina 5 delegati tra i propri membri. Tutti i delegati sono eletti dai Congressi di sezione. Possono partecipare al Congresso tutti gli iscritti della Slovenska skupnost, quand'anche non delegati, ma senza diritto di voto.</p>	<p>1. Pokrajinski kongres je vrhovni organ Slovenske skupnosti v posamezni pokrajini. Sestavljajo ga delegati, ki jih izvolijo sekcije na podlagi glasov, ki jih je Slovenska skupnost prejela na zadnjih deželnih volitvah na ozemlju posameznih sekcij. Razmerje določa pokrajinski svet. Mladinska sekcija SSK imenuje 5 (pet) delegatov izmed svojih članov. Vse delegate izvolijo sekcijski kongresi. Kongresa se lahko udeležijo vsi člani SSK, ki niso delegati, vendar nimajo volilne pravice.</p>
<p>2. Il Congresso provinciale della SSK determina la linea politica del partito a livello provinciale.</p>	<p>2. Pokrajinski kongres SSK določa politično linijo stranke na pokrajinski ravni.</p>
<p>3. I Congressi provinciali ordinari hanno luogo ogni tre anni e vengono convocati dalla Segreteria provinciale o, qualora ne sia fatta richiesta dalla maggioranza dei componenti del Consiglio provinciale, dalla maggioranza delle Sezioni o da un terzo dei membri iscritti nella provincia di riferimento.</p>	<p>3. Redne pokrajinske kongrese skliče vsaka tri leta pokrajinsko tajništvo ali ob zahtevi večine članov pokrajinskega sveta, večine sekcij ali tretjine vpisanih članov na pokrajinski ravni.</p>
<p>4. La Segreteria provinciale, almeno 3 mesi prima della data del Congresso provinciale, esprime la proposta per i membri della Presidenza del medesimo, che si compone dal Presidente, da almeno un Vicepresidente e dal Segretario verbalizzante.</p>	<p>4. Pokrajinsko tajništvo predlaga člane predsedstva pokrajinskega kongresa vsaj 3 (tri) mesece pred njegovim sklicem, sestavljajo pa ga predsednik, vsaj en podpredsednik ter zapisnikar.</p>
<p>5. L'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora del Congresso provinciale sono resi pubblici almeno 15 (quindici) giorni prima della data di convocazione del Congresso provinciale.</p>	<p>5. Dnevni red, kraj, datum in uro zasedanja pokrajinskega kongresa je treba objaviti vsaj 15 (petnajst) dni pred datumom sklica.</p>

<p>6. Il Congresso provinciale elegge 31 membri del Consiglio provinciale sulla base di una o più liste di candidati. Ogni lista deve contenere almeno 10 candidati e il rispettivo programma. Ogni lista di candidati è rappresentata nel Consiglio provinciale in proporzione ai voti ottenuti secondo il metodo d'Hondt. Qualora ci fosse una sola lista si procede a una votazione preferenziale. È concesso indicare al massimo 5 preferenze.</p>	<p>6. Pokrajinski kongres izvoli 31 (enaintrideset) članov pokrajinskega sveta, in sicer na podlagi ene ali več kandidatnih list. Vsaka lista mora imeti najmanj 10 (deset) kandidatov in priloženi program. Vsaka kandidatna lista je zastopana v pokrajinskem svetu v sorazmerju s prejetimi glasovi po d'Hondtovi metodi. Če je lista samo ena, odložajo preferenčni glasovi. Dovoljeno je največ 5 (pet) preferenc.</p>
<p>7. Le liste dei candidati devono essere depositate presso la sede provinciale del partito almeno 7 giorni prima del Congresso e vanno sottoscritte da almeno 10 delegati che non si siano candidati. Ogni iscritto alla SSk può essere candidato solamente in una lista e per un solo organo.</p>	<p>7. Kandidatne liste je treba predložiti na pokrajinskem sedežu stranke najmanj 7 (sedem) dni pred kongresom in jih mora podpisati vsaj 10 (deset) delegatov, ki niso kandidati. Vsak član SSk lahko kandidira le na eni listi in le za en organ.</p>
<p>8. I Congressi possono essere ordinari o straordinari. I congressi straordinari possono essere convocati per esigenze specifiche o qualora eventi particolari ne impongano la convocazione dagli organi di cui al comma 3. I Congressi ordinari si svolgono ogni tre anni e sono preceduti dai Congressi di Sezione.</p>	<p>8. Kongresi so lahko redni ali izredni. Izredne kongrese se lahko skliče zaradi posebnih potreb ali ko posebni dogodki zahtevajo, da jih skličejo organi iz tretjega odstavka. Redni kongresi so vsake tri leta, pred njimi pa se skličejo sekcijski kongresi.</p>
<p>Art. 27 – Consiglio provinciale</p>	<p>Čl. 27 – Pokrajinski svet</p>
<p>1. Il Consiglio provinciale è composto da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 31 membri eletti dal Congresso provinciale, b) i Segretari delle Sezioni o delle Sottosezioni, c) gli amministratori locali eletti o nominati, d) i consiglieri ed assessori regionali, e) i deputati nazionali ed europei, f) 2 membri della sezione giovanile provinciale, g) 2 membri della sezione femminile provinciale, <p>I titolari delle funzioni elencate nei punti c), d) ed e) rimangono membri del Consiglio provinciale fino al suo scioglimento.</p>	<p>1. Pokrajinski svet sestavljajo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 31 članov, ki jih izvoli pokrajinski kongres, b) tajniki sekcij, c) izvoljeni ali imenovani krajevni upravitelji, d) deželni svetniki in odborniki, e) državni in evropski poslanci, f) 2 (dva) člana pokrajinske mladinske sekcije, g) 2 (dve) članici ženske pokrajinske sekcije. <p>Kdor opravlja funkcije pod točkami c), d) in e), ostane član pokrajinskega sveta do njegovega razpusta.</p>

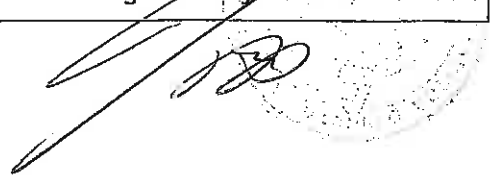
Albani *Stew* *Stew*

[Signature]

<p>2. Il Consiglio provinciale determina le linee programmatiche in applicazione della linea politica approvata dal Congresso provinciale; elegge il Presidente del Consiglio provinciale, la Segreteria provinciale ed il Segretario provinciale; approva le liste dei candidati per le elezioni a livello provinciale.</p>	<p>2. Pokrajinski svet določa programske smernice za izvajanje politične linije, ki jo je potrdil pokrajinski kongres; izvoli predsednika pokrajinskega sveta, pokrajinsko tajništvo in pokrajinskega tajnika; potrdi kandidatne liste za volitve na pokrajinski ravni.</p>
<p>3. Il Presidente convoca e presiede le sedute del Consiglio, redige l'ordine del giorno e sovrintende alla stesura dei verbali, coordina i gruppi di lavoro. Il Presidente dell'Assemblea partecipa alle sedute della Segreteria provinciale senza diritto di voto.</p>	<p>3. Predsednik skliče in vodi seje sveta, pripravi dnevni red ter nadzoruje pripravo zapisnikov, koordinira delovne skupine. Predsednik sveta se udeležuje sej pokrajinskega tajništva brez volilne pravice.</p>
<p>4. Il Consiglio provinciale può istituire gruppi di lavoro tematici composti anche da membri esterni. Durante la prima seduta i membri del gruppo di lavoro nominano il presidente ed il segretario.</p>	<p>4. Pokrajinski svet lahko oblikuje tematske delovne skupine, v katerih so tudi zunanji člani. Na prvi seji delovne skupine njeni člani izvolijo predsednika in tajnika.</p>
<p>5. Il Consiglio in prima convocazione delibera regolarmente con la maggioranza assoluta dei suoi membri, in seconda convocazione, dopo un'ora, con la maggioranza assoluta dei presenti. Le delibere sono adottate con voto palese, salvo si tratti di persone ovvero richieda il voto segreto almeno un quarto dei votanti. Il Consiglio provinciale può deliberare la decadenza del membro, qualora non abbia partecipato senza giustificazione ad almeno tre sedute consecutive.</p>	<p>5. Pokrajinski svet sprejema v prvem sklicu sklepe z absolutno večino svojih članov, v drugem sklicu po eni uri pa z absolutno večino prisotnih. Sklepi se sprejemajo z javnim glasovanjem, razen v primerih, ko gre za osebe, ali ko tajno glasovanje zahteva najmanj četrtnina volilcev. Pokrajinski svet lahko sklepa o odpoklicu tistega člana, ki je bil brez opravičila odsoten najmanj na treh zaporednih sejah.</p>
<p>Art. 28 – Segretario provinciale</p>	<p>Čl. 28 – Pokrajinski tajnik</p>
<p>1. Il Segretario provinciale della SSk presiede le sedute e coordina l'attività della Segreteria provinciale. Coordina l'attività politica e cura i contatti con gli altri soggetti politici e ne relaziona al Consiglio. In caso di assenza od impedimento è sostituito dal Vicesegretario.</p>	<p>1. Pokrajinski tajnik SSk vodi seje in koordinira dejavnosti pokrajinskega tajništva. Usklajuje politično dejavnost in skrbi za stike z drugimi političnimi subjekti ter o tem poroča svetu. V primeru odsotnosti ali zadržanosti ga nadomešča podtajnik.</p>
<p>Art. 29 – Segreteria provinciale</p>	<p>Čl. 29 – Pokrajinsko tajništvo</p>
<p>1. La Segreteria provinciale attua le linee politiche del Congresso provinciale e le linee programmatiche del Consiglio provinciale. Cura, a livello provinciale, l'organizzazione del partito, indirizza le attività degli eletti, propone al Consiglio provinciale i candidati per</p>	<p>1. Pokrajinsko tajništvo izvaja politične smernice pokrajinskega kongresa ter programske smernice pokrajinskega sveta. Na pokrajinski ravni skrbi za organiziranost stranke, usmerja dejavnosti izvoljenih</p>

le elezioni locali e sceglie le persone per funzioni o incarichi di competenza.	članov, pokrajinskemu svetu predlaga kandidate za krajevne volitve ter izbira osebe za naloge in zadolžitve, ki so v njegovi pristojnosti.
Art. 30 – Organi comunali	Čl. 30 – Občinski organi
1. Gli organi di Partito di livello comunale sono le Sezioni.	1. Sekcije so organi stranke na občinski ravni.
Art. 31 – Le Sezioni	Čl. 31 – Sekcije
1. Gli iscritti al partito si costituiscono in Sezioni. Le Sezioni possono essere intercomunali e comunali, o a livello circoscrizionale o frazionale.	1. Člani stranke se združujejo v sekcije. Sekcije so lahko medobčinske in občinske, ali na ravni rajona ali zaselka.
2. La Sezione deve avere almeno cinque iscritti, i quali, riuniti in assemblea, approvano il regolamento ed eleggono il Segretario di Sezione.	2. Sekcija mora imeti najmanj 5 (pet) članov, ki na skupščini potrdijo pravilnik in izvolijo tajnika sekcije.
3. La Sezione è validamente costituita dopo la ratifica della sua costituzione da parte della Segreteria provinciale che ne approva il regolamento.	3. Sekcija je veljavno ustanovljena, ko njeno ustanovitev potrdi pokrajinsko tajništvo stranke in odobri njen pravilnik.
4. La Sezione ha il compito di: - organizzare il partito a livello locale; - esaminare, discutere, formulare proposte sulle problematiche locali; - proporre le liste elettorali per le elezioni a livello locale; - mantenere uno stretto collegamento con i rappresentanti eletti; - collaborare con le altre Sezioni per il raggiungimento di una migliore organizzazione periferica della SSk.	4. Naloge sekcije so: - organiziranje stranke na krajevni ravni; - preučitev, razpravljanje, oblikovanje predlogov o krajevnih problematikah; - priprava volilnih list za krajevne volitve; - vzdrževanje tesnih vezi z izvoljenimi predstavniki; - sodelovanje z ostalimi sekcijami za doseganje boljše organiziranosti SSk na krajevni ravni.
5. Nei comuni articolati in circoscrizioni o frazioni, potranno essere costituite sezioni circoscrizionali o frazionali, purché autorizzate e regolamentate dagli organi direttivi della Sezione comunale.	5. V občinah, ki se delijo na četrti ali na krajevne skupnosti, se lahko ustanovi četrtne ali krajevne sekcije, če jih odobrijo in s predpisi urejajo vodstveni organi občinske sekcije.
Art. 32 – Collegio dei Probiviri	Čl. 32 – Rzsodišče
1. Organo di garanzia della SSk è il Collegio dei Probiviri. L'assunzione della carica di membro del Collegio dei Probiviri è incompatibile con ogni altro	1. Jamstveni organ SSk je rzsodišče. Položaj člana rzsodišča je nezdružljiv s katerokoli drugo funkcijo v stranki. Člani

Uboin
Karu Jozu



incarico di partito. I membri rimangono in carica per la durata del mandato congressuale e comunque sino alla nomina dei nuovi membri.	ostano na tem položaju do konca kongresnega mandata, vsekakor pa do imenovanja novih članov.
2. Il Collegio dei Probiviri è composto da 5 membri ed è eletto dal Congresso regionale della SSk.	2. Rzsodišče sestavlja 5 (pet) članov, ki jih izvoli deželni kongres SSk.
3. Il Collegio dei Probiviri nomina un Presidente deliberando validamente a maggioranza dei suoi componenti.	3. Rzsodišče imenuje svojega predsednika z veljavnim sklepom večine svojih članov.
4. Il Collegio dei Probiviri delibera in ordine alle impugnazioni contro i provvedimenti disciplinari disposti dalla Segreteria regionale ed in ordine ai conflitti di attribuzione tra gli organi di partito nonché sul diniego dell'iscrizione al partito.	4. Rzsodišče odloča o prizivih proti disciplinskim ukrepom deželnega tajništva, ob sporih glede pristojnosti med organi stranke ter ob primerih zavrnitve vpisa v stranko.
5. Il ricorso al Collegio dei Probiviri va depositato presso la sede regionale del partito nel termine perentorio di 30 giorni dalla conoscenza dell'atto impugnato. Il predetto termine non si applica ai conflitti negativi di attribuzione.	5. Pritožbo na rzsodišče je treba vložiti na sedež stranke v roku 30 (tridesetih) dni od prejema akta, ki se ga izpodbija. Omenjeni rok ne velja za negativne kompetenčne spore.
6. Le procedure e i termini del procedimento, che potranno essere anche stabiliti in un separato regolamento, avverranno nel rispetto del diritto alla difesa e del principio del contraddittorio e dovranno concludersi entro 90 giorni dal deposito.	6. Postopki, ki jih bo mogoče določiti tudi z ločenim pravilnikom, bodo potekali ob spoštovanju pravice do obrambe ter načela navzkrižne razprave in jih bo treba zaključiti v roku 90 (devetdesetih) dni od vloge.
7. Nelle more del giudizio, il Collegio dei Probiviri può deliberare la sospensione cautelare dell'iscritto, che non può superare i 45 giorni.	7. V primer zakasnitve rzsodbe se lahko rzsodišče odloči za previdnostno zamrznitev člana, ki ne sme preseči 45 (petinštiridesetih) dni.
8. Il Collegio dei Probiviri è validamente costituito con la presenza della maggioranza dei suoi membri e le sue deliberazioni sono validamente assunte con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. In caso di parità prevale il voto del Presidente.	8. Rzsodišče veljavno zaseda ob prisotnosti večine svojih članov, njegovi sklepi so veljavni, če se z njimi strinja večina prisotnih. V primeru neodločenega izida prevlada glas predsednika.
9. Il Collegio dei Probiviri provvede con delibera scritta e motivata, che viene depositata presso la segreteria organizzativa del partito e comunicata all'interessato.	9. Rzsodišče zaključi postopek s pisnim in obrazloženim sklepom, ki ga predloži na tajništvo stranke in o tem obvesti prizadetega.
Art. 33 – Collegio sindacale	čl. 33 – Nadzorni odbor

1. Il Collegio sindacale è composto da 3 membri scelti tra gli iscritti al partito da almeno 5 anni ed è eletto dal Consiglio regionale della SSk. I suoi membri sono incompatibili con la carica di membro del Consiglio regionale.	1. Nadzorni odbor sestavljajo 3 (trije) člani, izbrani med tistimi, ki so člani stranke najmanj 5 (pet) let, izvoli ga deželni kongres SSk. Njihovo članstvo je nezdružljivo s članstvom v deželnem svetu.
2. Il Collegio sindacale nomina un Presidente e decide validamente a maggioranza.	2. Nadzorni odbor imenuje svojega predsednika in veljavno sklepa z večino glasov.
3. Il Collegio sindacale verifica la conformità del rendiconto d'esercizio a legge e redige relazione motivata esprimendo il proprio parere.	3. Nadzorni odbor preverja skladnost letnega računovodskega poročila z zakonom ter pripravi obrazloženo poročilo s svojim mnenjem.
CAPITOLO IV	IV. POGlavJE
IL FUNZIONAMENTO DELLA SSK	DELOVANJE SSK
Art. 34 - Fonti di sostentamento e gestione economico finanziaria della SSk	Čl. 34 - Viri za delovanje in ekonomsko-finančno upravljanje SSk
1. Le entrate della SSk sono costituite da: - quote d'iscrizione; - contributi volontari; - eventuali somme ricevute a norma di legge a titolo di rimborso o contributo elettorale; - ogni altro contributo ricevuto a norma di legge.	1. Prihodki SSk so sledeči: - članarine; - prostovoljni prispevki; - morebitna sredstva, pridobljena po zakonu kot vračilo ali volilni prispevek; - vsi ostali z zakonom predvideni prispevki.
2. Il sostegno dell'attività delle articolazioni territoriali della SSk viene deliberato dalla Segreteria regionale tenendo conto del numero degli iscritti delle singole articolazioni e delle quote e contribuzioni dagli stessi versate, nonché tenendo conto delle competizioni elettorali, eventuali scadenze o manifestazioni relative al territorio di competenza. Nella deliberazione di assegnazione sono stabilite le spese ammissibili e le modalità di rendicontazione.	2. Deželno tajništvo sklepa o podpori dejavnostim območnih izpostav SSk ob upoštevanju številčnosti članstva v posamezni izpostavi, vrednosti članarin in prispevkov, ki so jih le-te vplačale, ter ob upoštevanju volilnih zborovanj, manifestacij ali morebitnih zapadlosti na njihovem ozemlju. V sklepu o dodelitvi sredstev so določeni upravičeni stroški ter način predložitve obračuna.
Art. 35 - Mandato politico-amministrativo	Čl. 35 - Politično-upravni mandat
1. I rappresentanti della SSk al Consiglio regionale della Regione Friuli Venezia Giulia - Furlanija Julijska	1. Predstavniki SSk v Deželnem svetu Furlanije - Julijske krajine ne morejo

Alberto
Floris

[Signature]

krajina non possono cumulare più di 3 (tre) mandati consiliari consecutivi.	delovati v njem več kot 3 (tri) zaporedne mandate.
2. E' comunque possibile, in deroga alle precedenti disposizioni, che la maggioranza qualificata pari ai 2/3 (due terzi) dei componenti il Consiglio regionale della SSk approvi una candidatura.	2. Deželni svet SSk pa lahko ne upošteva prejšnjega določila, če posebna dvotretinjska večina (2/3) članov odobri kandidaturu.
Art. 36 - Scioglimento	Čl. 36 – Razpustitev
1. Lo scioglimento della SSk può avvenire con deliberazione del Congresso regionale, che dispone contemporaneamente la destinazione del patrimonio della SSk, mediante provvedimento preso con almeno 2/3 (due terzi) dei votanti, nominando un liquidatore.	1. Sklep o razpustitvi SSk lahko sprejme deželni kongres, ki obenem določi, komu je namenjeno premoženje SSk, potrđita ga pa vsaj 2/3 (dve tretjini) delegatov, ki imenujejo tudi likvidacijskega upravitelja.
Art. 37 - Norme interpretative ed attuative	Čl. 37 – Pravila tolmačenja in izvajanja
1. Per quanto non espressamente previsto dal presente Statuto e dai regolamenti eventuali si applicano le norme vigenti in materia di associazioni.	1. Za kar ni izrecno predvideno v tem Statutu in v morebitnih pravilnikih se upošteva veljavna zakonodaja na področju društev.
Art. 38 - Adeguamento alla normativa di riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali (D.lgs. 4 dicembre 1997, n. 460)	Čl. 38 - Prilagoditev novelirani zakonodaji na področju obdavčenja nekomercialnih ustanov (Zak. odlok št. 460 z dne 4. decembra 1997).
1. E' vietato distribuire, anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la vita della SSk, salvo che la destinazione o la distribuzione non siano imposte dalla legge.	1. Delitev dobička ali ostanka iz poslovanja oziroma sredstev, rezerv ali kapitala za čas delovanja stranke ni dovoljena niti v posredni obliki. Izvzeti so primeri namembnosti in porazdelitve, ki jih predpisuje zakon.
2. In caso di scioglimento della SSk, per qualunque causa, il patrimonio della SSk deve essere devoluto secondo le modalità di cui al precedente articolo 29, ad altra associazione con finalità analoghe o ai fini di pubblica utilità, sentito l'Organismo di controllo di cui all'articolo 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996, n. 662 e salvo diversa destinazione imposta dalla legge.	2. V primeru, da se stranka zaradi kateregakoli razloga razpusti, se mora njeno premoženje dodeliti drugemu društvu s sorodnimi nameni ali za namene javne koristi na način, ki ga predvideva 29. člen. Predhodno se o tem izreče kontrolni organ, ki ga predvideva 190. odstavek 3. člena zakona št. 662 z dne 23. decembra 1996. Drugačno namembnost sredstev lahko določa le zakon.
3. La redazione, esame ed approvazione annuali del rendiconto annuale di esercizio di cui all'articolo 21,	3. Priprava, pregled in odobritev letnega računovodskega poročila po določbah

sono obbligatori. Per quanto riguarda i criteri di redazione del rendiconto annuale di esercizio, lo stesso deve essere redatto con chiarezza e deve rappresentare in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale, economica e finanziaria della SSk, nel rispetto del principio della trasparenza nei confronti degli associati.	predhodnega 21. člena so obvezni. Glede meril za pripravo letnega računovodskega poročila velja, da mora biti jasno in da mora korektno in verodostojno prikazati premoženjsko, ekonomsko in finančno stanje SSk, ob spoštovanju transparentnosti do članov.
4. Le quote o contributi associativi degli iscritti sono intrasmissibili, fatta eccezione per i trasferimenti a causa di morte, e non rivalutabili.	4. Deleži ali društveni prispevki članstva niso prenosljivi, izjema so le tisti, ki nastanejo v primeru smrti in niso podvrženi revalorizaciji.
CAPITOLO V: NORME TRANSITORIE	V. POGLAVJE: PREHODNE DOLOČBE
Art. 39 – Provincia di Udine	Čl. 39 – Videmska pokrajina
1. In attesa della costituzione degli Organi provinciali del partito nella provincia di Udine, le funzioni degli stessi sono esercitate dalle Sezioni locali o dalle assemblee degli elettori.	1. V pričakovanju oblikovanja pokrajinskih organov stranke v videmski pokrajini opravljajo njihove funkcije krajevne sekcije ali zbori volilcev.

Allegato 1 - Priloga 1



Abeni *Leu fene*

